

(1)

—
般

F-0241

0006

第

北滿鐵道讓渡ニ伴フ日本國「ソ」聯邦間物資取引狀況
 北滿鐵道讓渡協定ハ昭和十年三月二十三日滿「ソ」兩國間ニ正式調
 印ヲ了シタルカ同協定第七條及第九條等ノ規定ニ基キ「ソ」聯邦政
 府ヘ支拂ハルヘキ同鐵道讓渡代金一億四千萬圓ノ中ノ九千三百三十
 萬圓ノ決済ハ物品ヲ以テ行ハルコトナリ其ノ決済方法トシテ在
 本邦「ソ」聯邦通商代表部ハ前記調印ノ日ヨリ右九千三百三十萬圓
 ノ額ニ達スル迄滿洲國又ハ日本國ニ於テ生産又ハ製造セラレタル物
 品ノ購入契約ヲ締結シ右購入物品ハ三年ノ期間内ニ同通商代表部ニ
 引渡サルコトナレリ但シ右三年ヲ構成スル六箇ノ各六均分期間
 ニ引渡サルヘキ物品ハ三千百十萬圓ヲ超エサルコト且右三年ヲ構成
 スル三箇ノ各一年均分期間ニ於テ引渡サル物品ノ總量ハ右三千百
 十萬圓ヲ超エサルコトナリ居リ又前記物品ニ對スル支拂條件ハ右
 三年ニ於ケル各六均分期間ニ滿洲國政府ハ千五百五十五萬ヲ超エ

サル額ノ支拂ヲ爲スヘク若シ其ノ六均分期間ニ支拂ハレサル差額
 存スル場合ハ次ノ六均分期間ニ支拂ハルコトニ定メラレ居レリ
 通商代表部ハ前記規定ニ基キ昭和十年五月以降物資購入契約ノ締結ヲ
 行ヒツツアル處昭和十年十一月三十日現在ニ於テ滿洲國政府ニ依リ
 承認セラレタル契約件數及其内容等ヲ擧クレハ左ノ如シ

北鐵關係物資拂狀況

(昭和十年十一月三十日現在)

ハ滿洲國政府ノ承認セル契約件數 五五二件

ニ同承認總額 七三、〇五八(千圓)

内 譯

第一期	自昭和十年三月二十三日 至同 年九月二十二日	一三、九七三
第二期	自昭和十年九月二十三日 至昭和十一年三月二十二日	一七、一〇三
第三期	自昭和十一年三月二十三日 至同 年九月二十二日	一五、〇三九



備考一
 通商代表部購入物品検査員ノ軍需品關係工場立入ニ對スル許可手續
 通商代表部ノ購入物品検査員カ本件北鐵譲渡ニ伴フ物資購入ニ關シ
 其購入物品検査ノ爲本邦ニ於ケル軍需品民間製造工場ニ立入方希望
 スル場合ハ其ノ都度通商代表部ヲシテ當該契約番號、工場名、購入
 品目及數量、工場立入時期及検査員ノ氏名等ヲ具シ少クトモ三週間
 前ニ外務省經由陸海軍兩省ニ願出セシメ其ノ許可ヲ受ケシム

綠茶	二、四三七	、
帶鐵、鐵板類	二、五八八	、
人絹	一、五九一	、
小麥粉	一、八六四	、
其他	六、五〇九	、

支拂濟額	二二、一〇五、五八〇圓四五錢
契約物資ノ内譯	
機械類	一七、〇一二(千圓)
銅線及電纜	七、五四五
大豆及大豆油	八、五三四
ロップ類	五、二一九
セメント	五、七〇九
織物	五、六一〇
船舶	八、四三三
第四期 (自昭和十一年九月二十三日 至昭和十二年三月二十二日)	一五、二五七
第五期 (自昭和十二年三月二十三日 至昭和十二年九月二十二日)	八、八一
第六期 (自昭和十二年九月二十三日 至昭和十三年三月二十二日)	二、八七二



又通商代表部當業者間ニ締結セル前記購入契約ニ於テ規定セララルル義務ノ履行ニ關シ意見ノ不一致ヲ來シタル場合當事者ハ共同又ハ單獨ニテ調停委員會ニ對シ其ノ調停ヲ申請スルコトヲ得但シ該契約中ニ各當事者ガ右申請ヲナスコトヲ得ル旨ノ規定アル場合ニ限ル

調停委員會カ所定ノ審理期間ニ決定ニ到達シ得サル場合又ハ到達セル決定カ二週間以内ニ困難ヲ除去シ得サルトキハ事件ハ意見不一致ノ當事者ノ何レカ一方又ハ雙方ノ申請ニ依リ公正且妥當ナル解決ノ爲關係締約政府間ノ商議ニ移サルヘシ但シ右ハ當事者間ニ豫メ其旨ノ合意アル場合ニ限ル

本件常設調停委員會委員左記ノ通任命アリタリ（昭和十年五月二日附官報ヲ以テ公示）

日本國委員

外務省通商局長 來栖三郎

滿洲國委員

備考二

調停委員會ノ設置

昭和十年三月二十三日附日本國、滿洲國及「ソ」聯邦間議定書中調停委員會ノ設置ニ關スル規定アリ其ノ要綱左ノ通

本件北鐵讓渡ニ伴フ物資購入契約ノ締結ニ關スル商議ニ於テ通商代表部及當業者間ニ物品ノ價格並ニ物品ニ對スル支拂及其引渡ニ關スル他ノ條件ニ付意見ノ一致ヲ見サル場合ハ當事者ハ共同又ハ單獨ニテ常設調停委員會（滿洲國政府任命ノ一名ノ委員、日本國政府任命ノ一名ノ委員及「ソ」聯邦政府任命ノ二名ノ委員ヨリ成ル）ニ對シ右ニ關シ調停ヲ申請スルコトヲ得、調停委員會ハ右申請ヲ受理シタルトキハ公正ト認ムル意見ヲ定メ商議ノ當事者ノ何レカ一方又ハ雙方ニ對シ右意見ニ從ヒ契約ヲ締結スルコトヲ勸奨スヘシ、調停委員會ニ依ル一切ノ事件ノ審理ハ申請ヲ受理シタル日ヨリ六週間内ニ完了スヘシ



寫

339

在本邦滿洲國公使館附財務官事務取扱 伊藤博
「ソ」聯邦委員
在本邦「ソ」聯邦大使館參事官 「ニコラス、ライウィット」
同總領事官一等書記官 「アイザック、ナウノウイチ、デイシユマン」

發電昭和九年十二月一日

在「ソ」聯邦 酒匂代理大使

廣田外務大臣

「ソ」聯邦ト「エストニア」及其他ノ國トノ
間ニ締結セラレタル通商條約中商品購入義務規
定實行方法問合ノ件

暗第三五六號至急

北鐵交渉上參考トシタキニ付左記事項大至急回電アリタシ
「ラトヴィア」發本大臣宛客月五日附普通第二八一號ニ依レハ「ソ」
「聯邦ハ「エ」國ヨリ年額約二百七十萬「クローネ」ノ商品（主ト
シテ畜産物）購入ノ義務ヲ負ヘル趣ノ處右ノ場合其他「ソ」聯邦カ
他ノ國ニ對シ右ト同様ノ條約上ノ義務ヲ負ヘル場合商品ノ値段、契
約不履行ノ場合等ニ付如何ナル條約規定（例ヘハ公正ナル値段ノ決
定方法、調停及仲裁手續、購入契約ノ締結ヲ容易ナラシムル爲「エ
」政府ノ負ヘル義務等）アリヤ又右種規定ナントセハ右購入ハ實際
上圓滑ニ行ハレ居ルヤ否ヤ

外務省

8. 12

F-0241

0010

「ラトヴィア」へ轉電アリタシ

外務省

8.12



主官改更

發電昭和九年十二月一日

在「ソ」聯邦 酒匂代理大使

廣田外務大臣

「ソ」聯邦ト「エストニア」及其他ノ國トノ
間ニ締結セラレタル通商條約中商品購入義務規
定實行方法問合ノ件

暗第三五六號至急

北鐵交渉上參考トシタキニ付左記事項大至急回電アリタシ
「ラトヴィア」發本大臣宛客月五日附普通第二八一號ニ依レハ「ソ」
聯邦ハ「エ」國ヨリ年額約二百七十萬「クロイーネ」ノ商品（主ト
シテ畜産物）購入ノ義務ヲ負ヘル趣ノ處右ノ場合其他「ソ」聯邦カ
他ノ國ニ對シ右ト同様ノ條約上ノ義務ヲ負ヘル場合商品ノ値段、契
約不履行ノ場合等ニ付如何ナル條約規定（例ヘハ公正ナル値段ノ決
定方法、調停及仲裁手續、購入契約ノ締結ヲ容易ナラシムル爲「エ」
政府ノ負ヘル義務等）アリヤ又右種規定ナシトセハ右購入ハ實際
上圓滑ニ行ハレ居ルヤ否ヤ

外務省

8.12

May 11, 1935

TO THE FINANCIAL ATTACHE TO MANCHOUKUO LEGATION
IN JAPAN.

The Trade Representation of the USSR in Japan is hereby forwarding to you the Resume of Contract No. 1, concluded with Firm Mitsubishi Shoji Kabushiki Kaisha on the May 10, 1935 in the city of Tokyo for the selling of the goods by the Firm to the Trade Representation of the USSR in Japan in respect of the sums due to the Government of the USSR in accordance with the Agreement concluded between the Governments of the USSR and Manchoukuo for the cession of the rights of the USSR concerning the Chinese Eastern Railway (N.M.R.) on the 23rd March, 1935.

In accordance with Item 5, Article IX of the above mentioned Agreement of the 23rd March, 1935, the Trade Representation of USSR in Japan requests you to confirm in the course of seven days after this date to the Trade Representation of the USSR in Japan and to the Firm Mitsubishi Shoji Kabushiki Kaisha that the Government of Manchoukuo undertakes to effect the payment of the sums to be indicated by the Trade Representation which shall be due to the Firm in accordance with the conditions of Contract No. 1.

Enclosure : Resume of Contract No. 1.

THE TRADE REPRESENTATION OF THE USSR IN JAPAN.

F. No. 2.

Tokyo, 193.....

TO THE TRADE REPRESENTATION OF THE USSR IN JAPAN

The Financial Attache to the Manchoukuo Legation in Japan hereby confirms the receipt on the, 193..... of the Resume of Contract No., concluded between the Trade Representation of the USSR in Japan and the Firm

As provided for by Item 5, Article IX of the Agreement concluded between the Governments of the USSR and Manchoukuo on the 23rd March 1935 and in accordance with the conditions indicated in the Resume of Contract No., it has been communicated by the Financial Attache to the Legation of Manchoukuo in Japan to the Firm on the 193 that the Government of Manchoukuo undertakes to effect payments the sums due to the Firm for the total sum of Yen and to be made on the date indicated in Contract No. payable upon receipt of a corresponding notification from the Trade Representation of the U.S.S.R. in Japan.

THE FINANCIAL ATTACHE TO THE MANCHOUKUO LEGATION
IN JAPAN

F. No. 3.

Tokyo, 1935.

TO THE FIRM

The Financial Attache to the Manchoukuo Legation in Japan hereby confirms the receipt on the 193... of the Resume of Contract No. concluded between you and the Trade Representation of the USSR in Japan.

As provided for under Item 5, Article IX of the Agreement concluded between the Governments of the USSR and Manchoukuo on 23rd March, 1935 and also in accordance with the conditions indicated in Contract No. I hereby notify you that the Government of Manchoukuo undertakes to effect for payment the sums due to you under Contract No. for the total sum of Yen, which payments are to be made on the dates indicated in the contract and after the receipt of a corresponding notification on this from the Trade Representation of the USSR in Japan.

THE FINANCIAL ATTACHE TO THE MANCHOUKUO
LEGATION IN JAPAN.

F. No. 4.

RESUME OF CONTRACT NO. 0001

For the purchase of goods, as provided for by the Agreement, concluded between the Governments of the USSR and Manchoukuo on the 23rd March, 1935 for the cession of the rights of the USSR concerning the Chinese Eastern Railway (N.M.R.) and the Protocol concluded between the Governments of the USSR, Japan and Manchoukuo of the same day.

NOTE: In all cases hereinafter the Agreement between the Governments of the USSR and Manchoukuo for the cession of the rights of the USSR concerning the Chinese Eastern Railway shall be called, for short, the "Principal Agreement."

T O K Y O , 10th May day, 1935.

1. Name of the Parties : The Trade Representation of the USSR in Japan, hereinafter called the "Trade Representation" and the Firm Mitsubishi Shoji Kaisha Ltd, hereinafter called the "Firm".

2. The Object of Contract : The Firm undertakes to sell at the date indicated below the following goods Coconut Oil - two hundred (200) kilo-tons (units of measurement: quantity, kilogr., etc.).

3. In accordance with Article IX of the Principal Agreement the Firm certifies that the subject of the present Contract is goods of Japanese origin, in confirmation of which the Firm undertakes to present the Financial Attache to the Legation of Manchoukuo in Japan with corresponding certificates, as provided for in the first paragraph of Item 5, Article IX of the Principal Agreement.

4. Total Amount of Contract (in Yen) 68.120

5.

5. Date of delivery of goods 30th May and 10th June, 1935.

6. Place of delivery of goods Vladivostok.

7. Conditions of payment : The payment for the goods purchased under Contract No. shall be effected by the Government of Manchoukuo in accordance with the provisions of Items 4 and 5, Article IX of the Principal Agreement in the following manner:

a) The first payment of sum 27.954 Yen the Firm has to receive on the 11th June, 1935.

b) The second payment of sum 3.106 Yen, the Firm has to receive on the 18th June, 1935.

c) The third payment of sum 27.954 Yen, the Firm has to receive on the 21st June, 1935.

d) The fourth payment of sum 3.106 Yen the Firm has to receive on the 27th June, 1935.

8. Abrogation of Contract. In case of abrogation of Contract No. by the Trade Representation, the Trade Representation simultaneously shall notify the Financial Attache to the Manchoukuo Legation in Japan so that the Financial Attache may abrogate the communication of the Government of Manchoukuo with regard to the payment effected for goods indicated in Contract No. which was issued to the Firm under the provisions of the second paragraph of Item 5, Article IX of the Principal Agreement.

9. Contract No. 0001 comes into force after the Financial Attache to the Manchoukuo Legation in Japan notified the Trade Representation in Japan and the Firm that the Government

of

of Manchoukuo undertakes to effect the payment for the goods under the Contract No.

THE TRADE REPRESENTATION OF THE USSR IN JAPAN -
THE FIRM -

MITSUBISHI SHOJI KAISHA, LTD.,

Manager

Fertilizer Department, Tokyo.

Tokyo, 193.....

TO THE TRADE REPRESENTATION OF THE USSR IN JAPAN

The Financial Attache to the Manchoukuo Legation in Japan hereby confirms the receipt on the, 193..... of the Resume of Contract No., concluded between the Trade Representation of the USSR in Japan and the Firm

As provided for by Item 5, Article IX of the Agreement concluded between the Governments of the USSR and Manchoukuo on the 23rd March 1935 and in accordance with the conditions indicated in the Resume of Contract No., it has been communicated by the Financial Attache to the Legation of Manchoukuo in Japan to the Firm on the 193 that the Government of Manchoukuo undertakes to effect payments the sums due to the Firm for the total sum of Yen and to be made on the date indicated in Contract No. payable upon receipt of a corresponding notification from the Trade Representation of the U.S.S.R. in Japan.

THE FINANCIAL ATTACHE TO THE MANCHOUKUO LEGATION
IN JAPAN

F. No. 3.

Tokyo, 1935.

TO THE FIRM

The Financial Attache to the Manchoukuo Legation in Japan hereby confirms the receipt on the 193... of the Resume of Contract No. concluded between you and the Trade Representation of the USSR in Japan.

As provided for under Item 5, Article IX of the Agreement concluded between the Governments of the USSR and Manchoukuo on 23rd March, 1935 and also in accordance with the conditions indicated in Contract No. I hereby notify you that the Government of Manchoukuo undertakes to effect for payment the sums due to you under Contract No. for the total sum of Yen, which payments are to be made on the dates indicated in the contract and after the receipt of a corresponding notification on this from the Trade Representation of the USSR in Japan.

THE FINANCIAL ATTACHE TO THE MANCHOUKUO
LEGATION IN JAPAN.

F. No. 4.

of Manchoukuo undertakes to effect the payment for the goods
under the Contract No.

THE TRADE REPRESENTATION OF THE USSR IN JAPAN -

THE FIRM -

MITSUBISHI SHOJI KAISHA, LTD.,

Manager

Fertilizer Department, Tokyo.

May 11, 1935

TO THE FINANCIAL ATTACHE TO MANCHOUKUO LEGATION
IN JAPAN.

The Trade Representation of the USSR in Japan is hereby forwarding to you the Resume of Contract No. 1, concluded with Firm Mitsubishi Shoji Kabushiki Kaisha on the May 10, 1935 in the city of Tokyo for the selling of the goods by the Firm to the Trade Representation of the USSR in Japan in respect of the sums due to the Government of the USSR in accordance with the Agreement concluded between the Governments of the USSR and Manchoukuo for the cession of the rights of the USSR concerning the Chinese Eastern Railway (N.M.R.) on the 23rd March, 1935.

In accordance with Item 5, Article IX of the above mentioned Agreement of the 23rd March, 1935, the Trade Representation of USSR in Japan requests you to confirm in the course of seven days after this date to the Trade Representation of the USSR in Japan and to the Firm Mitsubishi Shoji Kabushiki Kaisha that the Government of Manchoukuo undertakes to effect the payment of the sums to be indicated by the Trade Representation which shall be due to the Firm in accordance with the conditions of Contract No. 1.

Enclosure : Resume of Contract No. 1.

THE TRADE REPRESENTATION OF THE USSR IN JAPAN.

F. No. 2.

RESUME OF CONTRACT NO. 0001

For the purchase of goods, as provided for by the Agreement, concluded between the Governments of the USSR and Manchoukuo on the 23rd March, 1935 for the cession of the rights of the USSR concerning the Chinese Eastern Railway (N.M.R.) and the Protocol concluded between the Governments of the USSR, Japan and Manchoukuo of the same day.

N O T E : In all cases hereinafter the Agreement between the Governments of the USSR and Manchoukuo for the cession of the rights of the USSR concerning the Chinese Eastern Railway shall be called, for short, the "Principal Agreement."

T O K Y O , 10th May day, 1935.

1. Name of the Parties : The Trade Representation of the USSR in Japan, hereinafter called the "Trade Representation" and the Firm Mitsubishi Shoji Kaisha Ltd, hereinafter called the "Firm".
2. The Object of Contract : The Firm undertakes to sell at the date indicated below the following goods Coconut Oil - two hundred (200) kilo-tons (units of measurement: quantity, kilogr., etc.).
3. In accordance with Article IX of the Principal Agreement the Firm certifies that the subject of the present Contract is goods of Japanese origin, in confirmation of which the Firm undertakes to present the Financial Attache to the Legation of Manchoukuo in Japan with corresponding certificates, as provided for in the first paragraph of Item 5, Article IX of the Principal Agreement.
4. Total Amount of Contract (in Yen) 62.120

5.

- 2 -

5. Date of delivery of goods 30th May and 10th June, 1935.
6. Place of delivery of goods Vladivostock.
7. Conditions of payment : The payment for the goods purchased under Contract No. shall be effected by the Government of Manchoukuo in accordance with the provisions of Items 4 and 5, Article IX of the Principal Agreement in the following manner:
 - a) The first payment of sum 27.954 Yen the Firm has to receive on the 11th June, 1935.
 - b) The second payment of sum 3.106 Yen, the Firm has to receive on the 18th June, 1935.
 - c) The third payment of sum 27.954 Yen, the Firm has to receive on the 21st June, 1935.
 - d) The fourth payment of sum 3.106 Yen the Firm has to receive on the 27th June, 1935.
8. Abrogation of Contract. In case of abrogation of Contract No. by the Trade Representation, the Trade Representation simultaneously shall notify the Financial Attache to the Manchoukuo Legation in Japan so that the Financial Attache may abrogate the communication of the Government of Manchoukuo with regard to the payment effected for goods indicated in Contract No. which was issued to the Firm under the provisions of the second paragraph of Item 5, Article IX of the Principal Agreement.
9. Contract No. 0001 comes into force after the Financial Attache to the Manchoukuo Legation in Japan notified the Trade Representation in Japan and the Firm that the Government

of

250

Tokyo, 193.....

TO THE TRADE REPRESENTATION OF THE USSR IN JAPAN

The Financial Attache to the Manchoukuo Legation in Japan hereby confirms the receipt on the, 193..... of the Resume of Contract No., concluded between the Trade Representation of the USSR in Japan and the Firm

As provided for by Item 5, Article IX of the Agreement concluded between the Governments of the USSR and Manchoukuo on the 23rd March 1935 and in accordance with the conditions indicated in the Resume of Contract No., it has been communicated by the Financial Attache to the Legation of Manchoukuo in Japan to the Firm on the 193 that the Government of Manchoukuo undertakes to effect payments the sums due to the Firm for the total sum of Yen and to be made on the date indicated in Contract No. payable upon receipt of a corresponding notification from the Trade Representation of the U.S.S.R. in Japan.

THE FINANCIAL ATTACHE TO THE MANCHOUKUO LEGATION
IN JAPAN

F. No. 3.

Tokyo, 1935.

TO THE FIRM

The Financial Attache to the Manchoukuo Legation in Japan hereby confirms the receipt on the 193... of the Resume of Contract No. concluded between you and the Trade Representation of the USSR in Japan.

As provided for under Item 5, Article IX of the Agreement concluded between the Governments of the USSR and Manchoukuo on 23rd March, 1935 and also in accordance with the conditions indicated in Contract No. I hereby notify you that the Government of Manchoukuo undertakes to effect for payment the sums due to you under Contract No. for the total sum of Yen, which payments are to be made on the dates indicated in the contract and after the receipt of a corresponding notification on this from the Trade Representation of the USSR in Japan.

THE FINANCIAL ATTACHE TO THE MANCHOUKUO
LEGATION IN JAPAN.

F. No. 4.

F-0241

00 19

COPY

CONTRACT. No.

For the purchase of goods subjected to the agreement concluded between the Governments of U.S.S.R. and Manchoukuo on the 23rd March, 1935, for the cession of the rights of the U.S.S.R. concerning the Chinese Eastern Railway (N.M.R.) and the protocol concluded between the Governments of USSR, Japan and Manchoukuo at the same day.

NOTE: In all cases hereinafter the above will be referred to for short as follows:-

- a) The Agreement between the Governments of the USSR and Manchoukuo for the cession of the rights of the USSR concerning the Chinese Eastern Railway (N.M.R.) - "Principal Agreement".
- b) The Protocol concluded between the Governments of USSR and Manchoukuo - "Protocol".

Tokyo, 10th May 1935.

The Trade Representation of the U.S.S.R. in Japan, hereinafter referred to as "Trade Representation", acting in accordance with Item 1, Article IX of the Principal Agreement of the one party and the Firm Yasaka Shoji Kaisha, Ltd, hereinafter referred to as - "Firm, of the other party - have concluded this Contract as follows:-

1. Object of the Contract. The Firm has sold to the Trade Representation

NOTE: In accordance with Article IX of the Principal Agreement the Firm certifies that the object of the present Contract are goods of Japanese origin in conformity of which the Firm undertakes to submit to the Financial Attache to the Legation of Manchoukuo in Japan corresponding certificate, as provided for in the first paragraph of Item 5, Article IX of the Principal Agreement.

2. The quality of the goods and conditions of delivery :-

a) See addendum of this Contract

b) inspection of the quality to be decided finally by the analysis in Vladivostock.

3. The Price per unit of goods: See addendum of this Contract

4. Total amount

5. The time of delivery the goods purchased under this Contract are:-

The Firm has to hand to the Trade Representation all quantity of the goods at Vladivostock not later than 20th of this May

The handing of the goods to the Trade Representation in Vladivostock must be confirmed by a special act, signed by the Representatives of both parties.

6. Place of deliveryat Vladivostock

7. Terms of payment: All payment on this Contract are to be made on the basis of Items 4 and 5, Article IX of the Principal Agreement which are as follows:-

4. - The contract mentioned in the present Article shall be concluded either c.i.f. or f.o. b. at the choice of the Trade Representation and shall provide for payments in cash for goods by the Government of Manchoukuo.

5. - When the Trade Representation have concluded a contract for the purchase of goods with the subjects or juridical persons of Manchoukuo or Japan, the Trade Representation shall give the Financial Attache to the Legation of Manchoukuo in Japan a resume of the contract, mentioning the name of the parties to the contract, the description, place of origin and quantity of goods, the total amount of the sum to be paid, the date and place of delivery of the goods and of the payment therefore, as well as any other terms of payment and delivery, including any provisions for payment in advance. The said resume shall be attested by both parties to the contract. Besides this, so far as circumstances permit, certificates of origin issued by any chamber of commerce and industry in Manchoukuo or Japan in respect of the goods or by any other organization authorized to issue such certificates by the Government of either of these two countries shall be presented to the Financial Attache by the seller of the goods.

The Financial Attache, upon receipt of the resume of the contract, provided its contracts do not conflict with the provisions of the present Article, shall notify, not later than within seven days therefore, the Trade Representation and the seller of the goods concerned to the effect that the

No. 33 経電 12月

3. The Price per unit of goods: See addendum of this Contract.....

4. Total amount

5. The time of delivery the goods purchased under this Contract are:-

..... The Firm has to hand to the Trade Representation all quantity of the goods at Vladivostock not later than 20th of this May

The handing of the goods to the Trade Representation in Vladivostock must be confirmed by a special act, signed by the Representatives of both parties.

6. Place of deliveryat Vladivostock.....

7. Terms of payment: All payments on this Contract are to be made on the basis of Items 4 and 5, Article IX of the Principal Agreement which are as follows:-

" 4. - The contract mentioned in the present Article shall be concluded either c.i.f. or f.o. b. at the choice of the Trade Representation and shall provide for payments in cash for goods by the Government of Manchoukuo.

" 5. - When the Trade Representation have concluded a contract for the purchase of goods with the subjects or juridical persons of Manchoukuo or Japan, the Trade Representation shall give the Financial Attache to the Legation of Manchoukuo in Japan a resume of the contract, mentioning the name of the parties to the contract, the description, place of origin and quantity of goods, the total amount of the sum to be paid, the date and place of delivery of the goods and of the payment therefore, as well as any other terms of payment and delivery, including any provisions for payment in advance. The said resume shall be attested by both parties to the contract. Besides this, so far as circumstances permit, certificates of origin issued by any chamber of commerce and industry in Manchoukuo or Japan in respect of the goods or by any other organization authorized to issue such certificates by the Government of either of these two countries shall be presented to the Financial Attache by the seller of the goods.

The Financial Attache, upon receipt of the resume of the contract, provided its contracts do not conflict with the provisions of the present Article, shall notify, not later than within seven days therefore, the Trade Representation and the seller of the goods concerned to the effect that the

Government of Manchoukuo undertake to effect payment for the goods in conformity with the said resume of the contract.

For the purpose of obtaining a settlement of this accounts the seller of the goods shall hand to the Trade Representation the document entitling the Trade Representation to dispose of the said goods (bill of lading, invoice etc.).

The Financial Attache upon receipt of the notification given by the Trade Representation to the effect that the delivery of the goods referred to in the resume of the contract has been accomplished, shall issue a cheque to order drawn with the industrial Bank of Japan, Ltd., as payer, the seller of the goods as payee and the price of the goods as its face amount and shall deliver it to the seller on the date of payment, and in case the presentation of the certificates of origin of the goods above referred to shall have been prevented at the time of presentation of the resume of the contract, against such certificates.

The seller of the goods shall give receipt for the said cheque. Payment in advance to the seller of the goods may be effected in a similar manner by the Financial Attache in conformity with the resume of the contract against the advice of the Trade Representation to the effect that such payment shall be made".

Under the provisions of the above Item 4 and 5, Article IX of the Principal Agreement, the Firm is obliged to hand to the Trade Representation the following documents:

- 1) Invoice - original and 8 copies
- 2) Packing list - 8 copies
- 3) Bill of Lading - two copies
- 4) Insurance Policy - two copies

and an act on the delivery of the goods in accordance with the par. 10, lit. " e " of this contract.

In the course of five days after the receipt of the first act on the delivery of the goods, i.e. not later than first of this June, the Trade Representation is obliged to notify the Financial Attache to the Legation of Manchoukuo in Japan that the delivery of the goods was performed under this contract, and the Firm is to receive from the Financial Attache a cheque drawn on the Industrial Bank of Japan, Ltd., for the amount of ¥

In the course of the two days after the receipt from Vladivostock

analysis certifying that the technical conditions of the sold goods are corresponding those mentioned in this contract, the Trade Representation has to notify the Financial Attache that the Firm is to receive a cheque drawn on the Industrial Bank of Japan, Ltd., for the rest of the amount under this contract, i.e. on the 20th of this June ¥

NOTE: The Trade Representation will under the necessary action for the purpose to get the above mentioned analysis of the first party of the goods not later than ..20th.. and the analysis of the second party - not later than..... of this June.

If it should occur , that, notwithstanding the notification of the Trade Representation about payment to be made for goods as per this contract the Financial Attache should either fail to pay altogether or delay payment for goods as indicated in this contract, the Firm has no right to make any claims against the Trade Representation. The Trade Representation bears no responsibility under such circumstances before the Firm and the goods delivered by the Firm to the Trade Representation remain the property of the Trade Representation.

8. Packing Each bales packed with Hessian clothes

9. Marking Dalgosrybsnab, Vladivostock.....

10. General Conditions:

a) Upon signing this contract, all previous negotiations by both parties, either in writting or verbial, if not included in this contract, are void. Any changes or additions to this contract are valid only when

b) The Firm undertakes to pack the goods in full conformity with the conditions specified in par. 8 of this contract and assumes the full responsibility before the Trade Representation in case it should be discovered during transportation of the goods, or upon their arrival or when making delivery that the packing does not correspond to the conditions as specified in par. 8 of this contract. Every case or parcel must contain a packing list,

signed by the Firm, indicating its contents.

c) If the Firm should find that some of the specifications presented by the Trade Representation are not clear technically or faulty, the Firm is obliged to inform the Trade Representation of same, so that the necessary correction could be made. It is otherwise understood, that by signing this contract and its addendum the Firm accepts all specifications mentioned in this contract as being correct.

d) The Firm has no right to transfer the fulfilment of this contract in whole or in part to a third party, without a written consent to that effect by the Trade Representation properly signed by two persons. In case the Firm will fail to carry out this obligation, the Trade Representation has a right to cancel this contract independently, i.e. without applying to the Court, and moreover the Firm is obliged to pay to the Trade Representation a forfeit - 10 (ten) percent of the price of the goods, mentioned in this contract.

e) If the contract provides for the delivery of goods "F.o.b." the final date of delivery is considered the day when delivery is made on the board of a ship and confirmed by the day mentioned in the proper Bill of Lading.

In case the delivery of goods purchased under this contract is to be made on a "C.i.f." basis, the final date of delivery is understood to be the day when delivery of goods is made from the steamer at the port of destination, to the receiver indicated by the Trade Representation, and a proper act of delivery and acceptance is signed by both sides.

f) The events of force majeure can delay mentioned in this contract terms of delivery of the goods (par.5) only in such a case when such events really influenced upon the timely transportation, delivery or manufacturing the goods by the Firm, in those parts which were to be finished at



the time when the condition of force majeure occurred.

The Firm may avail itself of the right to extend the period of delivery or completion of goods provided written notice regarding events of force-majeure has been given to the Trade Representation in the course of three days after its occurrence, should the Firm fail to inform the Trade Representation to that effect, within three days, the dates of delivery of the goods remain as per contract (par.5) and the Firm has no right to allude in the future to events of force-majeure as a reason for nonfulfilment of the obligations assumed by this Contract.

If the Firm should avail itself of the right to extend the time mentioned in this contract by adhering to above conditions, the Firm is obliged to notify the Trade Representation immediately upon the elimination of the conditions of force-majeure, about the readiness of the Firm to fulfil the obligations assumed by this contract. *events of force-majeure which entitle the Firm to delay the delivery of*

g) The following are recognized as goods beyond the periods indicated in this Contract: fire, flood, earthquake and typhoon. All other events of ~~the~~ *force-majeure do not entitle the Firm to extend the time of the fulfilment of the* obligations assumed by this contract.

h) If the delay in affecting delivery of the goods by the Firm in accordance with this contract (par.5), for reasons other than events of force majeure, the Trade Representation has a right to either cancel independently, i.e. without applying to the Court, this contract in whole or its unfinished parts.

1) In case the obligations assumed by this contract are not fulfilled by the Firm within the prescribed time (par.5), for reasons other than events of force majeure, the Trade Representation has a right to either cancel independently, i.e. without applying to the Court, this contract in whole or its unfinished parts, and to recover from the Firm the forfeiture in the amount as indicated ^{below} ~~below~~ and moreover recover from the Firm all damages for the breach of this contract sustained therefrom by the Trade Representation, or to demand

the complete fulfilment of this contract by allowing the Firm and additional time and to recover from the Firm forfeiture for every week of delay during the additional time allowed by the Trade Representation.

In case the Firm will not deliver the goods to the Trade Representation after the expiration of the additional time allowed the Trade Representation has a right to cancel independently, i.e. without applying to the Court, this contract and to recover from the Firm forfeiture as indicated below and moreover to recover all damages sustained.

j) Irrespective of the fact whether or not the Trade Representation allowed the Firm an additional time, the Firm is obliged to pay the Trade Representation, ~~a~~ ^{for each week of delay or part thereof}, the following forfeiture:-

For the first week of delay	0,5%
" " second " " "	1,5%
" " third " " "	2,0%
" " fourth " " "	2,5%
" " fifth " " "	3,0%
" " sixth " " "	3,5%
For the next weeks of delay at the rate of 3.5%	

The above forfeiture is payable to the Trade Representation not only on the invoice value of any of the parts delivery of which has been delayed, but also on the value of those parts which could not be utilized on account of the delay in the delivery of the particular part.

k) The Firm has no right to appeal to the court for a reduction of the above forfeiture or to request to be completely freed from the payment of such forfeiture to the Trade Representation.

l) If according to the conditions of this contract, the Firm is obliged to pay to the Trade Representation any amount of forfeit, in such a case the Trade Representation in his information to the Financial Attache to the

Legation of Manchoukuo in Japan has a right to deduct from the payment due to the Firm some amount of the forfeiture. In case no payments are due to the Firm, - the latter is obliged upon notification of the Trade Representation, regarding the amount of forfeiture due, to remit to the Trade Representation in the course of five days after such notification.

m) Upon cancelation of this contract by the Trade Representation, the latter is to inform simultaneously the Financial Attache to the Legation of Manchoukuo in Japan in order to cancel by the Financial Attache the notification sent to the Firm regarding the payment by the Government of Manchoukuo for the goods specified in this contract in conformity with par. 2 of Item 5, Article LX of the Principal Agreement.

n) If it is necessary, the Firm is obliged to get a special permission of the proper authorities in order to export the purchased goods from Japan or Manchoukuo to, the USSR and the Firm ought to pay all expenses for the granting those permissions and also other expenses, connected with the export the goods to the USSR.

11. Recall of goods. The Firm is obliged to notify the Trade Representation in due time in writing, that the goods specified in this contract are ready for inspection, shipment and delivery to the Trade Representation or to anybody else designed by it, in conformity with this contract. The Trade Representation is obliged, upon receipt of such written notification from the Firm, to inform the Firm five days regarding the place and time of delivery of the goods mentioned in this contract, i.e. to recall the goods, without instructions from the Trade Representation or its forwarding agent the Firm has no right to transport the goods from its factory or warehouse; all expenses and consequences arising from the transportation of goods without instructions are to be borne by the Firm. The Trade Representation is

obliged to receive from the Firm the goods within three days after their arrival at the place indicated in the instructions. If the Trade Representation should fail to receive the goods in the course of the three days, the Firm is free from any responsibility for delay in the delivery of goods as per par. 10 of this contract, but the Firm is obliged carefully to keep the goods at the place indicated by the Trade Representation. In this case all expenses for the keeping of the goods the Firm has to include into the bill presented to the Trade Representation payable according to the par. 7 of this contract.

12. In conformity with Item 5, Article LX of the Principal Agreement, and in order that this contract may duly come into force the Firm is obliged, simultaneously with signing of this contract, to sign together with the Trade Representation a resume of this agreement for presentation to the Financial Attache to the Legation of Manchoukuo in Japan.

13. This contract comes into force upon notification by the Financial Attache to the Legation of Manchoukuo in Japan, that the Government of Manchoukuo undertake to effect payment for the goods indicated in this contract in conformity with Item 5, Article LX of the Principal Agreement.

14. In case of any disputes arising out of this contract between the Trade Representation and the Firm, such disputes are to be decided by the Mediation Commission mentioned in Article LV of Protocol concluded between the Governments of USSR, Japan and Manchoukuo 23-rd March 1935.

15. Legal addresses of both parties.

1) Trade Representation of USSR in Japan - 10, Sanchoe, Marunouchi Kojimachi-ku Tokyo.....

2) Yasaka Shoji Kaisha, Ltd., - 3, Rokuchome, Ginza, Kyobashi-ku, Tokyo.....

YASAKA SHOJI KAISHA LTD.

THE TRADE REPRESENTATION OF USSR

IN JAPAN. (protkin) (Petroff)

PRESIDING DIRECTOR.

Government of Manchoukuo undertake to effect payment for the goods in conformity with the said resume of the contract.

For the purpose of obtaining a settlement of this accounts the seller of the goods shall hand to the Trade Representation the document entitling the Trade Representation to dispose of the said goods (bill of lading, invoice etc.).

The Financial Attache upon receipt of the notification given by the Trade Representation to the effect that the delivery of the goods referred to in the resume of the contract has been accomplished, shall issue a cheque to order drawn with the industrial Bank of Japan, Ltd., as payer, the seller of the goods as payee and the price of the goods as its face amount and shall deliver it to the seller on the date of payment, and in case the presentation of the certificates of origin of the goods above referred to shall have been prevented at the time of presentation of the resume of the contract, against such certificates.

The seller of the goods shall give receipt for the said cheque. Payment in advance to the seller of the goods may be effected in a similar manner by the Financial Attache in conformity with the resume of the contract against the advice of the Trade Representation to the effect that such payment shall be made".

Under the provisions of the above Item 4 and 5, Article LX of the Principal Agreement, the Firm is obliged to hand to the Trade Representation the following documents:

- 1) Invoice - original and 8 copies
- 2) Packing list - 8 copies
- 3) Bill of lading - two copies
- 4) Insurance Policy - two copies

and an act on the delivery of the goods in accordance with the par. 10, lit. " e ." of this contract.

In the course of five days after the receipt of the first act on the delivery of the goods, i.e. not later than first of this June, the Trade Representation is obliged to notify the Financial Attache to the Legation of Manchoukuo in Japan that the delivery of the goods was performed under this contract, and the Firm is to receive from the Financial Attache a cheque drawn on the Industrial Bank of Japan, Ltd., for the amount of ¥

In the course of the two days after the receipt from Vladivostock

analysis certifying that the technical conditions of the sold goods are corresponding those mentioned in this contract, the Trade Representation has to notify the Financial Attache that the Firm is to receive a cheque drawn on the Industrial Bank of Japan, Ltd., for the rest of the amount under this contract, i.e. on the 20th of this June ¥

NOTE: The Trade Representation will under the necessary action for the purpose to get the above mentioned analysis of the first party of the goods not later than ..20th.. and the analysis of the second party - not later than..... of this June.

If it should occur , that, notwithstanding the notification of the Trade Representation about payment to be made for goods as per this contract the Financial Attache should either fail to pay altogether or delay payment for goods as indicated in this contract, the Firm has no right to make any claims against the Trade Representation. The Trade Representation bears no responsibility under such circumstances before the Firm and the goods delivered by the Firm to the Trade Representation remain the property of the Trade Representation.

8. Packing Each bales packed with Hessian clothes

9. MarkingDalgostrybsnab, Vladivostock.....

10. General Conditions:

a) Upon signing this contract, all previous negotiations by both parties, either in writing or verbal, if not included in this contract, are void. Any changes or additions to this contract are valid only when

b) The Firm undertakes to pack the goods in full conformity with the conditions specified in par. 8 of this contract and assumes the full responsibility before the Trade Representation in case it should be discovered during transportation of the goods, or upon their arrival or when making delivery that the packing does not correspond to the conditions as specified in par. 8 of this contract. Every case or parcel must contain a packing list,



signed by the Firm, indicating its contents.

c) If the Firm should find that some of the specifications presented by the Trade Representation are not clear technically or faulty, the Firm is obliged to inform the Trade Representation of same, so that the necessary correction could be made. It is otherwise understood, that by signing this contract and its addendum the Firm accepts all specifications mentioned in this contract as being correct.

✓ d) The Firm has no right to transfer the fulfilment of this contract in whole or in part to a third party, without awritten consent to that effect by the Trade Representation properly signed by two persons. In case the Firm will fail to carry out this obligation, the Trade Representation has a right to cancel this contract independently, i.e. without applying to the Court, and moreover the Firm is obliged to pay to the Trade representation a forfeit - 10 (ten) percent of the price of the goods, mentioned in this contract.

e) If the contract provides for the delivery of goods "F.o.b." the final date of delivery is considered the day when delivery is made on the board of a ship and confirmed by the day mentioned in the proper Bill of Lading.

In case the delivery of goods purchased under this contract is to be made on a "C.i.f." basis, the final date of delivery is understood to be the day when delivery of goods is made from the steamer at the port of destination, to the receiver indicated by the Trade Representation, and a proper act of delivery and acceptance is signed by both sides.

f) The events of force majeure can delay mentioned in this contract terms of delivery of the goods (par.5) only in such a case when such events really influenced upon the timely transportation, delivery or manufacturing the goods by the Firm, in those parts which were to be finished at

the time when the condition of force majeure occurred.

The Firm may avail itself of the right to extend the period of delivery or completion of goods provided written notice regarding events of force-majeure has been given to the Trade Representation in the course of three days after its occurrence, should the Firm fail to inform the Trade Representation to that effect, within three days, the dates of delivery of the goods remain as per contract (par.5) and the Firm has no right to allude in the future to events of force-majeure as a reason for nonfulfilment of the obligations assumed by this Contract.

If the Firm should avail itself of the right to extend the time mentioned in this contract by adhering to above conditions, the Firm is obliged to notify the Trade Representation immediately upon the elimination of the conditions of force-majeure, about the readiness of the Firm to fulfil the obligations assumed by this contract.

g) The following are recognized as goods beyond the periods indicated in this Contract: fire, flood, earthquake and typhoon. All other events of the obligations assumed by this contract.

h) If the delay in affecting delivery of the goods by the Firm in accordance with this contract (par.5), for reasons other than events of force majeure, the Trade Representation has a right to either cancel independently, i.e. without applying to the Court, this contract in whole or its unfinished parts.

i) In case the obligations assumed by this contract are not fulfilled by the Firm within the prescribed time (par.5), for reasons other than events of force majeure, the Trade Representation has a right to either cancel independently, i.e. without applying to the Court, this contract in whole or its unfinished parts, and to recover from the Firm the forfeiture in the amount as indicated below and moreover recover from the Firm all damages for the breach of this contract sustained therefrom by the Trade Representation, or to demand

the complete fulfilment of this contract by allowing the Firm an additional time and to recover from the Firm forfeiture for every week of delay during the additional time allowed by the Trade Representation.

In case the Firm will not deliver the goods to the Trade Representation after the expiration of the additional time allowed the Trade Representation has a right to cancel independently, i.e. without applying to the court, this contract and to recover from the Firm forfeiture as indicated below and moreover to recover all damages sustained.

j) Irrespective of the fact whether or not the Trade Representation allowed the Firm an additional time, the Firm is obliged to pay the Trade Representation, for each week of delay or part thereof, the following forfeiture:-

For the first week of delay	0,5%
" " second " " "	1,5%
" " third " " "	2,0%
" " fourth " " "	2,5%
" " fifth " " "	3,0%
" " six " " "	3,5%

For the next weeks of delay at the rate of 3.5%

The above forfeiture is payable to the Trade Representation not only on the invoice value of any of the parts delivery of which has been delayed, but also on the value of those parts which could not be utilized on account of the delay in the delivery of the particular part.

k) The Firm has no right to appeal to the court for a reduction of the above forfeiture or to request to be completely freed from the payment of such forfeiture to the Trade Representation.

l) If according to the conditions of this contract, the Firm is obliged to pay to the Trade Representation any amount of forfeit, in such a case the Trade Representation in his information to the Financial Attache to the

Legation of Manchoukuo in Japan has a right to deduct from the payment due to the Firm some amount of the forfeiture In case no payments are due to the Firm, - the latter is obliged upon notification of the Trade Representation, regarding the amount of forfeiture due, to remit to the Trade Representation in the course of five days after such notification.

m) Upon cancelation of this contract by the Trade Representation, the latter is to inform simultaneously the Financial Attache to the Legation of Manchoukuo in Japan in order to cancel by the Financial Attache the notification sent to the Firm regarding the payment by the Government of Manchoukuo for the goods specified in this contract in conformity with par. 2 of Item 5, Article LX of the Principal Agreement.

n) If it is necessary, the Firm is obliged to get a special permission of the proper authorities in order to export the purchased goods from Japan or Manchoukuo to, the USSR and the Firm ought to pay all expenses for the granting those permissions and also other expenses, connected with the export the goods to the USSR.

11. Recall of goods. The Firm is obliged to notify the Trade Representation in due time in writing, that the goods specified in this contract are ready for inspection, shipment and delivery to the Trade Representation or to anybody else designed by it, in conformity with this contract. The Trade Representation is obliged, upon receipt of such written notification from the Firm, to inform the Firm five days regarding the place and time of delivery of the goods mentioned in this contract, i.e. to recall the goods, without instructions from the Trade Representation or its forwarding agent the Firm has no right to transport the goods from its factory or warehouse; all expenses and consequences arising from the transportation of goods without instructions are to be borne by the Firm. The Trade Representation is



obliged to receive from the Firm the goods within three days after their arrival at the place indicated in the instructions. If the Trade Representation should fail to receive the goods in the course of the three days, the Firm is free from any responsibility for delay in the delivery of goods as per par. 10 of this contract, but the Firm is obliged carefully to keep the goods at the place indicated by the Trade Representation. In this case all expenses for the keeping of the goods the Firm has to include into the bill presented to the Trade Representation payable according to the par. 7 of this contract.

12. In conformity with Item 5, Article IX of the Principal Agreement, and in order that this contract may duly come into force the Firm is obliged, simultaneously with signing of this contract, to sign together with the Trade Representation a resume of this agreement for presentation to the Financial Attache to the Legation of Manchoukuo in Japan.

13. This contract comes into force upon notification by the Financial Attache to the Legation of Manchoukuo in Japan, that the Government of Manchoukuo undertake to effect payment for the goods indicated in this contract in conformity with Item 5, Article IX of the Principal Agreement.

14. In case of any disputes arising out of this contract between the Trade Representation and the Firm, such disputes are to be decided by the Mediation Commission mentioned in Article IV of Protocol concluded between the Governments of USSR, Japan and Manchoukuo 23-rd March 1935.

15. Legal addresses of both parties.

1) Trade Representation of USSR in Japan - 10, Sancho-me, Marunouchi Kojimachi-ku Tokyo.....

2) Yasaka Shoji Kaisha, Ltd., - 3, Rokuchome, Ginza, Kyobashi-ku, Tokyo.....

YASAKA SHOJI KAISHA LTD.

THE TRADE REPRESENTATION OF USSR

IN JAPAN. (protkin) (Petroff)

PRESIDING DIRECTOR.

通商局

the Standing
Draft Rules of Procedure for a Proposed Permanent Japan-
Mediation Commission
Manchoukuo-Soviet Settlement (Adjustment)
~~Committee.~~

1. Each Member of the present ^{ssion} Committee shall, on receipt from the parties concerned of an application for ^{mediation} settlement (~~adjustment~~), immediately notify all the other Members of that fact and propose to them to hold a meeting of the ^{mediation} ~~present~~ ^{ssion} Committee, designating a time and place for the said meeting.

If any Member of the present ^{ssion} Committee receives an application for ^{mediation} settlement (~~adjustment~~) from the parties concerned, he shall immediately notify all the other Members of that fact and propose (.....)

2. At each meeting of the present ^{ssion} Committee there shall be a Chairman to direct the progress of the proceedings. Whenever a meeting of the present ^{ssion} Committee is held, there shall be a Chairman to direct the (.....)

Each of the Members of the present ^{ssion} Committee shall, at

each

each separate meeting thereof, be the Chairman in-rotation.

The Chairman above mentioned shall be one of the Members of the present ^{ssion} Committee acting in rotation for each separate meeting thereof.

3. The Minutes of the proceedings of each separate meeting of the present ^{ssion} Committee shall be drawn up in triplicate, one copy each to be kept by the Japanese Member, the Manchoukuo Member and the Soviet Members.

The proceedings of each separate meeting of the ^{mediation} ~~present~~ ^{ssion} Committee shall be recorded in Minutes which shall be drawn up in triplicate, and ^{each of} the three copies shall ~~each~~ be kept by the Japanese Member, the Manchoukuo Member and the Soviet Members respectively.

The Chairman of any meeting of the ^{mediation} ~~present~~ ^{ssion} Committee shall arrange for the drawing-up of the Minutes of the proceedings ^{of the meeting he presides} ~~the said meeting.~~

(The drawing-up of the Minutes of Proceedings above

mentioned

2
3
イ
イ
イ
イ

"Settlement"
全
案

mentioned shall be arranged for by the Chairman of the meeting concerned.)

Any Member^{mediator} of the present Committee^{session} may, on observing any mistake in the Minutes of Proceedings, propose the correction thereof.

~~(If any Member of the present Committee^{mediator} is of opinion^{session} that there is any mistake in the Minutes of Proceedings, he may propose the correction thereof.)~~

4. The Member of the present Committee^{mediator} who first received an application for settlement (adjustment)^{session} shall, on an agreement of views regarding the case concerned being reached by the said Committee^{session}, set forth in the form of a document the views so agreed upon and shall arrange for the delivery of that document to the parties concerned.

~~When the present Committee^{mediator} have arrived at an agreement^{session} of views regarding the case concerned, the Member of the said Committee^{session} who first received the application for settlement (adjustment) thereon shall set forth,.....)~~

arrange for the delivery of a document^{mediator} so that the said opinion may be duly transferred, in a form of a document^{session} to the parties concerned.

4, 01

for case
5. When the Mediation Commission cannot reach a decision within the period of six weeks from the time the application for mediation is made, the Member of the Mediation Commission shall arrange for the notification to the parties concerned of that fact in the form of a document.

外務省



5. The Member of the present Committee ^{ssion} who first received an application for ^{mediation} settlement (adjustment) shall, if, after the lapse of six weeks from the time that the said application was received, the said Committee ^{ssion} are still unable to arrive at an agreement of views regarding the case concerned, the arrange for/ notification to the parties concerned of that fact in the form of a document.

(If, after the lapse of six weeks from the time that an application for ^{mediation} settlement (adjustment) was received, the present Committee ^{ssion} are ^{still} unable to arrive at an agreement of views regarding the case concerned, the Member of the said Committee ^{ssion} who first received the said application shall arrange for)

6. The documents mentioned in the preceding two Articles shall be signed by all the Members of the ^{mediation} present ^{ssion} Committee.

May 11, 1935

TO THE FINANCIAL ATTACHE TO MANCHOUKUO LEGATION
IN JAPAN.

The Trade Representation of the USSR in Japan is hereby forwarding to you the Resume of Contract No.1, concluded with Firm Mitsubishi Shoji Kabushiki Kaisha on the May 10, 1935 in the city of Tokyo for the selling of the goods by the Firm to the Trade Representation of the USSR in Japan in respect of the sums due to the Government of the USSR in accordance with the Agreement concluded between the Governments of the USSR and Manchoukuo for the cession of the rights of the USSR concerning the Chinese Eastern Railway (M.M.R.) on the 23-rd March, 1935.

In accordance with Item 5, Article IX of the above mentioned Agreement of the 23-rd March, 1935, the Trade Representation of USSR in Japan requests you to confirm in the course of seven days after this date to the Trade Representation of the USSR in Japan and to the Firm Mitsubishi Shoji Kabushiki Kaisha that the Government of Manchoukuo undertakes to effect the payment of the sums to be indicated by the Trade Representation which shall be due to the Firm in accordance with the conditions of Contract No. 1

Enclosure : Resume of Contract No. 1

THE TRADE REPRESENTATION OF THE USSR IN JAPAN.

F.No.2.

RESUME OF CONTRACT No. 0001

For the purchase of goods, as provided for by the Agreement, concluded between the Governments of the USSR and Manchoukuo on the 23-rd March, 1935 for the cession of the rights of the USSR concerning the Chinese Eastern Railway (N.M.R.) and the Protocol concluded between the Governments of the USSR, Japan and Manchoukuo of the same day.

NOTE: In all cases hereinafter the Agreement between the Governments of the USSR and Manchoukuo for the cession of the rights of the USSR concerning the Chinese Eastern Railway shall be called, for short, the "Principal Agreement."

T O K Y O , 10 th May day, 1935.

1. Name of the Parties : The Trade Representation of the USSR in Japan, hereinafter called the " Trade Representation " and the Firm Mitsubishi Shoji Kaisha Ltd, hereinafter called the " Firm" .

2. The Object of Contract : The Firm undertakes to sell at the date indicated below the following goods Coconut Oil - two hundred (200) kilo-tons (units of measurement : quantity, kilogr., etc.).

3. In accordance with Article IX of the Principal Agreement the Firm certifies that the subject of the present Contract is goods of Japanese origin, in confirmation of which the Firm undertakes to present the Financial Attache to the Legation of Manchoukuo in Japan with corresponding certificates, as provided for in the first paragraph of Item 5, Article IX of the Principal Agreement.

4. Total Amount of Contract (in Yen) 62.120

-2-

5. Date of delivery of goods ³ 10th May and 10th June, 1935.

6. Place of delivery of goods Vladivostock.

7. Conditions of payment : The payment for the goods purchased under Contract No..... shall be effected by the Government of Manchoukuo in accordance with the provisions of Items 4 and 5, Article IX of the Principal Agreement in the following manner:

a) The first payment of sum 27.954 Yen the Firm has to receive on the 11th June, 1935.

b) The second payment of sum 3.106 Yen, the Firm has to receive on the 18th June, 1935.

c) The third payment of sum 27.954 Yen, the Firm has to receive on the 21st June, 1935.

d) The fourth payment of sum 3.106 Yen the Firm has to receive on the 27th June, 1935.

8. Abrogation of Contract. In case of abrogation of Contract No. ... by the Trade Representation, the Trade Representation simultaneously shall notify the Financial Attache to the Manchoukuo Legation in Japan so that the Financial Attache may abrogate the communication of the Government of Manchoukuo with regard to the payment effected for goods indicated in Contract No.... which was issued to the Firm under the provisions of the second paragraph of Item 5, Article IX of the Principal Agreement.

9. Contract No..0001 comes into force after the Financial Attache to the Manchoukuo Legation in Japan notified the Trade Representation in Japan and the Firm that the Government

of Manchoukuo undertakes to effect the payment for the goods under the Contract No.....

THE TRADE REPRESENTATION OF THE USSR IN JAPAN -

THE FIRM -

MISUBISHI SHOJI KAISHA, LTD.,

Manager

Fertilizer Department, Tokyo.

Tokyo,....., 193.....

TO THE TRADE REPRESENTATION OF THE USSR IN JAPAN

The Financial Attache to the Manchoukuo Legation in Japan hereby confirms the receipt on the....., 193.....of the Resume of Contract No., concluded between the Trade Representation of the USSR in Japan and the Firm.....

As provided for by Item 5, Article IX of the Agreement concluded between the Governments of the USSR and Manchoukuo on the 23-rd March 1935 and in accordance with the conditions indicated in the Resume of Contract No., it has been communicated by the Financial Attache to the Legation of Manchoukuo in Japan to the Firm on the..... 193..... that the Government of Manchoukuo undertakes to effect payments the sums due to the Firm for the total sum of..... Yen and to be made on the date indicated in Contract No. payable upon receipt of a corresponding notification from the Trade Representation of the U.S.S.R. in Japan.

THE FINANCIAL ATTACHE TO THE MANCHOUKUO LEGATION
IN JAPAN

F.No.3.

Tokyo,1935

TO THE FINANCIAL ATTACHE TO MANCHOUKUO LEGATION

The Financial Attache to the Manchoukuo Legation in Japan hereby confirms the receipt on the.....1935....of the Resume of Contract No.....concluded between you and the Trade Representation of the USSR in Japan.

As provided for under Item 5, Article IX of the Agreement concluded between the Governments of the USSR and Manchoukuo on 23-rd March, 1935 and also in accordance with the conditions indicated in Contract No..... I hereby notify you that the Government of Manchoukuo undertakes to effect for payment the sums due to you under Contract No.....for the total sum of.....Yen, which payments are to be made on the dates indicated in the contract and after the receipt of a corresponding notification on this from the Trade Representation of the USSR in Japan.

THE FINANCIAL ATTACHE TO THE MANCHOUKUO LEGATION IN JAPAN.

F.No4.

May 11, 1935

TO THE FINANCIAL ATTACHE TO MANCHOUKUO LEGATION IN JAPAN.

The Trade Representation of the USSR in Japan is hereby forwarding to you the Resume of Contract No. 1, concluded with Firm Mitsubishi Shoji Kabushiki Kaisha on the May 10, 1935 in the city of Tokyo for the selling of the goods by the Firm to the Trade Representation of the USSR in Japan in respect of the sums due to the Government of the USSR in accordance with the Agreement concluded between the Governments of the USSR and Manchoukuo for the cession of the rights of the USSR concerning the Chinese Eastern Railway (N.M.R.) on the 23rd March, 1935.

In accordance with Item 5, Article IX of the above mentioned Agreement of the 23rd March, 1935, the Trade Representation of USSR in Japan requests you to confirm in the course of seven days after this date to the Trade Representation of the USSR in Japan and to the Firm Mitsubishi Shoji Kabushiki Kaisha that the Government of Manchoukuo undertakes to effect the payment of the sums to be indicated by the Trade Representation which shall be due to the Firm in accordance with the conditions of Contract No. 1.

Enclosure : Resume of Contract No. 1.

THE TRADE REPRESENTATION OF THE USSR IN JAPAN.

F. No. 2.

RESUME OF CONTRACT NO. 0001

For the purchase of goods, as provided for by the Agreement, concluded between the Governments of the USSR and Manchoukuo on the 23rd March, 1935 for the cession of the rights of the USSR concerning the Chinese Eastern Railway (N.M.R.) and the Protocol concluded between the Governments of the USSR, Japan and Manchoukuo of the same day.

N O T E : In all cases hereinafter the Agreement between the Governments of the USSR and Manchoukuo for the cession of the rights of the USSR concerning the Chinese Eastern Railway shall be called, for short, the "Principal Agreement."

T O K Y O , 10th May day, 1935.

1. Name of the Parties : The Trade Representation of the USSR in Japan, hereinafter called the "Trade Representation" and the Firm Mitsubishi Shoji Kaisha Ltd, hereinafter called the "Firm".

2. The Object of Contract : The Firm undertakes to sell at the date indicated below the following goods Coconut Oil - two hundred (200) kilo-tons (units of measurement: quantity, kilogr., etc.).

3. In accordance with Article IX of the Principal Agreement the Firm certifies that the subject of the present Contract is goods of Japanese origin, in confirmation of which the Firm undertakes to present the Financial Attache to the Legation of Manchoukuo in Japan with corresponding certificates, as provided for in the first paragraph of Item 5, Article IX of the Principal Agreement.

4. Total Amount of Contract (in Yen) 62.120

5.

- 2 -

5. Date of delivery of goods 30th May and 10th June, 1935.

6. Place of delivery of goods Vladivostock.

7. Conditions of payment : The payment for the goods purchased under Contract No. shall be effected by the Government of Manchoukuo in accordance with the provisions of Items 4 and 5, Article IX of the Principal Agreement in the following manner:

a) The first payment of sum 27.954 Yen the Firm has to receive on the 11th June, 1935.

b) The second payment of sum 3.106 Yen, the Firm has to receive on the 18th June, 1935.

c) The third payment of sum 27.954 Yen, the Firm has to receive on the 21st June, 1935.

d) The fourth payment of sum 3.106 Yen the Firm has to receive on the 27th June, 1935.

8. Abrogation of Contract. In case of abrogation of Contract No. by the Trade Representation, the Trade Representation simultaneously shall notify the Financial Attache to the Manchoukuo Legation in Japan so that the Financial Attache may abrogate the communication of the Government of Manchoukuo with regard to the payment effected for goods indicated in Contract No. which was issued to the Firm under the provisions of the second paragraph of Item 5, Article IX of the Principal Agreement.

9. Contract No. 0001 comes into force after the Financial Attache to the Manchoukuo Legation in Japan notified the Trade Representation in Japan and the Firm that the Government

of

COPY

CONTRACT. No.

For the purchase of goods subjected to the agreement concluded between the Governments of U.S.S.R. and Manchoukuo on the 23rd March, 1935, for the cession of the rights of the U.S.S.R. concerning the Chinese Eastern Railway (N.M.R.) and the protocol concluded between the Governments of USSR, Japan and Manchoukuo at the same day.

NOTE: In all cases hereinafter the above will be referred to for short as follows:-

- a) The Agreement between the Governments of the USSR and Manchoukuo for the cession of the rights of the USSR concerning the Chinese Eastern Railway (N.M.R.) - "Principal Agreement".
- b) The Protocol concluded between the Governments of USSR and Manchoukuo - "Protocol".

Tokyo, 10th May 1935.

The Trade Representation of the U.S.S.R. in Japan, hereinafter referred to as "Trade Representation", acting in accordance with Item 1, Article 1X of the Principal Agreement of the one party and the Firm Yasaka Shoji Kaisha, Ltd., hereinafter referred to as - "Firm, of the other party - have concluded this Contract as follows:-

1. Object of the Contract. The Firm has sold to the Trade Representation

NOTE: In accordance with Article 1X of the Principal Agreement the Firm certifies that the object of the present Contract are goods of Japanese origin in conformity of which the Firm undertakes to submit to the Financial Attache to the Legation of Manchoukuo in Japan corresponding certificate, as provided for in the first paragraph of Item 5, Article 1X of the Principal Agreement.

2. The quality of the goods and conditions of delivery :-

a) See addendum of this Contract

b) inspection of the quality to be decided finally by the analysis in Vladivostock.

of Manchoukuo undertakes to effect the payment for the goods under the Contract No.

THE TRADE REPRESENTATION OF THE USSR IN JAPAN -
THE FIRM -

MITSUBISHI SHOJI KAISHA, LTD.,

Manager

Fertilizer Department, Tokyo.

Handwritten notes in Japanese at the top left corner of the document.

Handwritten initials or numbers in the top right corner of the document.

2. a) In case the quality and other technical conditions of the goods after their analysis and inspection will not correspond to the conditions mentioned in this contract, the Trade Representation will immediately after the receipt of such information communicate to the Financial Attache in order to put off all payment to the Firm, and the latter is obliged to pay to the Trade representation all the losses which have derived from the breach of this contract by the Firm.

for the cession of the rights of the USSR concerning the Chinese Eastern Railway (N.M.R.) - "Principal Agreement".

b) The Protocol concluded between the Governments of USSR and Manchoukuo - "Protocol".

Tokyo, 10th May 1935.

The Trade Representation of the U.S.S.R. in Japan, hereinafter referred to as "Trade Representation", acting in accordance with Item 1, Article IX of the Principal Agreement of the one party and the Firm Yasaka Shoji Kaisha, Ltd., hereinafter referred to as - "Firm, of the other party - have concluded this Contract as follows:-

1. Object of the Contract. The Firm has sold to the Trade Representation

NOTE: In accordance with Article IX of the Principal Agreement the Firm certifies that the object of the present Contract are goods of Japanese origin in conformity of which the Firm undertakes to submit to the Financial Attache to the Legation of Manchoukuo in Japan corresponding certificate, as provided for in the first paragraph of Item 5, Article IX of the Principal Agreement.

2. The quality of the goods and conditions of delivery :-

a) See addendum of this Contract

b) inspection of the quality to be decided finally by the analysis in Vladivostock.

of Manchoukuo undertakes to effect the payment for the goods under the Contract No.

THE TRADE REPRESENTATION OF THE USSR IN JAPAN -
THE FIRM -

MITSUBISHI SHOJI KAISHA, LTD.,

Manager
Fertilizer Department, Tokyo.

東京市橋區銀座三丁目三番地
 大塚商事株式会社
 法華譯事務所
 先口所及甲乙契約書(第一回)に於
 し第二回契約書は第二回に於て
 加之を以て在り故に本事務所
 法華譯事務所 謹啟

and other technical conditions of the goods
 tion will not correspond to the conditions menti-
 e Representation will immediately after the
 municate to the Financial Attache in order to put
 d the latter is obliged to pay to the Trade repre-
 have derived from the breach of this contract by
 on of the rights of the USSR concerning the Chinese
 ay (N.M.R.) - "Principal Agreement".
 concluded between the Governments of USSR and
 Protocol".

Tokyo, 10th May 1935.

The Trade Representation of the U.S.S.R. in Japan, hereinafter referred to as "Trade Representation", acting in accordance with Item 1, Article IX of the Principal Agreement of the one party and the Firm Yasaka Shoji Kaisha, Ltd., hereinafter referred to as - "Firm, of the other party - have concluded this Contract as follows:-

1. Object of the Contract. The Firm has sold to the Trade Representation

NOTE: In accordance with Article IX of the Principal Agreement the Firm certifies that the object of the present Contract are goods of Japanese origin in conformity of which the Firm undertakes to ~~the~~ submit to the Financial Attache to the Legation of Manchoukuo in Japan corresponding certificate, as provided for in the first paragraph of Item 5, Article IX of the Principal Agreement.

2. The quality of the goods and conditions of delivery :-
 a) See addendum of this Contract
 b) inspection of the quality to be decided finally by the analysis in Vladivostock.

飾
 以
 之

of Manchoukuo undertakes to effect the payment for the goods under the Contract No.

THE TRADE REPRESENTATION OF THE USSR IN JAPAN -
 THE FIRM -
 MITSUBISHI SHOJI KAISHA, LTD.,

Manager
 Fertilizer Department, Tokyo.

支那領事(通商代表部) 財政官

Tokyo,, 193 ...

TO THE FINANCIAL ATTACHE OF THE MANCHOUKUO LEGATION IN JAPAN.

The Trade Representation of the USSR in Japan (the Trade Representation) hereby notifies you that the delivery of the goods, provided for under Contract No..... concluded between it and the Company which was forwarded to you together with the Resume of Contract No..... and which was confirmed by you on the, 193... is completed.

In view of the above, and as provided for by Item 5, Article IX of the Agreement concluded between the Governments of the USSR and Manchoukuo for the cession of the rights of the USSR concerning the Chinese Eastern Railway (CER) on the 23rd March, 1935, we request you to grant to the Company a cheque drawn on the Industrial Bank of Japan in full settlement with the above mentioned Company under Contract No.....

THE TRADE REPRESENTATION OF THE USSR IN JAPAN.

支那領事(通商代表部) 財政官

Tokyo,, 193...

TO THE FINANCIAL ATTACHE OF THE MANCHOUKUO LEGATION IN JAPAN.

COPY TO THE COMPANY

The Trade Representation of the USSR in Japan hereby notifies you that Contract No..... of the, 1935, concluded between the Trade Representation and the Company under the provisions of Article of Contract No..... is cancelled by the Trade Representation this day of 193

In view of the above, and in accordance with Item 7 of the Resume of Contract No., 1...., the Trade Representation requests you 1) to cancel the notification made by you to the Company on the, 193... for the payment by Manchoukuo of the sums due for the goods, as indicated in Contract No....., 2) not to effect payments under this Contract to the Firm and 3) to consider the sum indicated in the notification cancelled by you as unused.

With regard to the cancelment effected by you the Trade Representation asks you for a notification of this.

THE TRADE REPRESENTATION OF THE USSR IN JAPAN.

Tokyo, 193

TO THE FINANCIAL ATTACHE OF THE MANCHOUKUO LEGATION IN JAPAN.

In accordance with the Resume of Contract No..... , presented to you by the Trade Representation of the USSR in Japan on the, 1935, the payments under the said Contract are to be effected in conformity to which we have received your communication of the, 193 with regard to payment by the Government of Manchoukuo of the sums indicated in the Resume of the Contract.

Now, in view of an Agreement effected between us and the Trade Representation of the USSR in Japan, the above mentioned terms of payment are transferred to the following:
.....

In consideration of the above, returning you herewith the notification of the 193 received from you, we request you to change the terms of payment as indicated in your notification to

THE COMPANY.

支社期日變更通知(商人手付替)

Tokyo, 193

TO THE FINANCIAL ATTACHE OF THE MANCHOUKUO LEGATION IN JAPAN.

With regard to your communication of the 193 in respect of the acceptance for payment by the Government of Manchoukuo of the sums indicated in the Resume of Contract No..... the Trade Representation of the USSR in Japan hereby requests you to grant the Company, an advance for the sum of, in accordance with Item..... of the Resume of Contract No.....

THE TRADE REPRESENTATION OF THE USSR IN JAPAN.

前漢金支社期日變更通知(商人手付替)

Tokyo, 193 ...

TO THE FINANCIAL ATTACHE OF THE MANCHOUKUO LEGATION IN JAPAN.

The Trade Representation of the USSR in Japan hereby notifies you that the term of payments indicated in the Contract No..... and Resume No....., the payments under which are accepted by the Government of Manchoukuo, after an agreement with the Company, are to be transferred to another date, that is to say: instead of to

THE TRADE REPRESENTATION OF THE USSR IN JAPAN.

支那期日変更(通商代表部) 財政官

13 印

Tokyo,, 193

~~TO THE TRADE REPRESENTATION OF THE USSR IN JAPAN.~~

The Financial Attache ^{to} of the Manchoukuo Legation in Japan ^{has the honor to acknowledge} hereby confirms the receipt on the, 193... of the attested Resume of Contract No....., concluded between the Trade Representation of the USSR in Japan and the Company The F.A. ^{wishes to} effect that As provided for by Item 5, Article IX of the Agreement concluded between the Governments of the USSR and Manchoukuo on the 23rd March 1935 and in accordance with the conditions indicated in the Resume of Contract No....., it has been communicated by the Legation of Manchoukuo in Japan to the Company on the 193 that the Government of Manchoukuo has ^{undertaken to effect} accepted for payments ^{for the goods in conformity with the Item 5 Article IX} the sums due to the firm from the Trade Representation for the total sum of Yen and to be made at the date indicated in Contract No.....

THE FINANCIAL ATTACHE OF THE MANCHOUKUO LEGATION IN JAPAN.

レジュメの承認 支那期日変更(通商代表部) 財政官

of the above mentioned Ag.

RESUME OF CONTRACT NO. *concluded under*

....., 1935.

~~For the manufacturing and delivery of goods, as provided for by the Agreement concluded between the Governments of the USSR and MANCHOUKUO and the Protocol concluded between the Governments of the USSR, Japan and Manchoukuo on the 23rd March, 1935, for the cession of the rights of the USSR concerning the Chinese Eastern Railway (C.E.R.) and~~

(Hereinafter referred to as the "Principal Agreement")
NOTE: In all cases hereinafter the Agreement between the Governments of the USSR and Manchoukuo for the cession of the rights of the USSR concerning the CER shall be called, for short, the "Principal Agreement."

1. Name of the Parties: *to the Contract:* The Trade Representation of the USSR in Japan, hereinafter called the "Trade Representation", acting for the fulfilment of Item 1, Article IX of the Principal Agreement of the one party, and the Company, hereinafter called the "Company" of the other party, concluded between themselves *the* Contract No. for the following:

2. The Subject of Contract: *Company* The firm undertakes to manufacture and deliver, *at* the date indicated below, *the following goods,* goods (units of measurement: quantity, quality, etc.)

NOTE: In accordance with Article IX of the Principal Agreement the Company certifies that the subject of the present Contract are goods of Japanese (Manchurian) origin, in confirmation of which the Company undertakes to present the Financial Attache of the Manchoukuo Legation in Japan with corresponding certificates, as provided for in the first paragraph of Item 1, Article IX of the Principal Agreement.

*description
quality
unit price
quantity*

- 3. Total Amount of Contract (in Yen)
- 4. Date of delivery of goods
- 5. Place of delivery of goods
- 6. Conditions of payment: ~~The Trade Representation effects~~ *(payment shall be effected)*

The payment for the goods purchased under Contract No. under the provisions of Items 4 and 5, Article IX of the Principal Agreement in the following manner:

When After the Company *has* completed the delivery of the goods to the full disposal of the Trade Representation in accordance with Item 10 of Contract No. and the transfer to the Trade Representation of the following documents

the Trade Representation (in the course of five days after receipt of the above mentioned documents *to that effect,* is to communicate to the Financial Attache of the Manchoukuo Legation in Japan, in accordance with Item 5, Article IX of the Principal Agreement, (that the delivery of the goods to the Trade Representation is completed by the *Company* firm in conformity to the conditions of the *present* Contract concluded with it.)

By virtue in view of the above mentioned communication of the Trade Representation, the Company, in accordance with Item 5, Article IX of the Principal Agreement, is to receive from the Financial Attache *of* the Manchoukuo Legation in Japan a cheque drawn on the Industrial Bank of Japan *in full consideration of the price of the goods.* indicated in the communication of the Trade Representation.

7. Breach of Contract. In case of breach of Contract No. by the Trade Representation, the Trade Representation simultaneously

Abrogation shall

*EP
約
L
2
2
1*

121 号

Tokyo, 193

TO THE FINANCIAL ATTACHE OF THE MANCHOUKUO LEGATION IN JAPAN.

The Trade Representation of the USSR in Japan is hereby forwarding to you the Resume of Contract No....., concluded with the Company on 1935 in the city of for the manufacturing and delivery of the goods by the Company to the Trade Representation of the USSR in Japan in respect of the sums due to the Government of the USSR in accordance with the Agreement concluded ^{in accordance with} ~~the Article IX of~~ between the Governments of the USSR and Manchoukuo for the cession of the rights of the USSR concerning the Chinese Eastern Railway (CER) ^(N.M.R.) ~~on the 23rd March, 1935.~~

In accordance with Item 5, Article IX of the above mentioned Agreement of the 23rd March, 1935, the Trade Representation of the USSR in Japan requests you during the course of seven days after the date of the receipt of this, to ~~confirm~~ ^{notify} to the Trade Representation of the USSR in Japan and to the Company ^{the that} ~~acceptance for payment by the Government of Manchoukuo~~ ^{undertake to effect payment for} of the sums to be indicated by the Trade Representation which shall be due to the Firm in accordance with conditions of Contract No.....

Enclosure: Resume of Contract No.....

THE TRADE REPRESENTATION OF THE USSR IN JAPAN.

レ
2
2
A
S
F
(
通
商
手
表
の
付
合
の
旨
)

Tokyo, -----, 1934

With reference to the Résumé of Contract No. -----, concluded between the Trade Representation of the USSR in Japan and -----, which was forwarded to the Financial Attaché to the Manchoukuo Legation in Japan on -----, 193-, the Trade Representation (or name of the seller of the goods) has the honour to notify to the Financial Attaché that the date of payment under the said Contract has been changed, by agreement between the parties to the Contract, to -----, 193-, from -----, 193-, as mentioned in the said Résumé.

Tokyo, -----, 193-.

With reference to the Résumé of the Contract No. -----, concluded between the Trade Representation of the USSR in Japan and -----, which was forwarded to the Financial Attaché to the Manchoukuo Legation in Japan on -----, 193-, the Trade Representation has the honour to notify to the Financial Attaché of the fact that the delivery of the goods referred to in the said résumé has been duly accomplished on -----.

In view of the above, and with reference to the notification, dated -----, of the Financial Attaché to the Trade Representation, the Trade Representation requests the Financial Attaché to effect the payment for the goods in conformity with the Résumé mentioned above.

Tokyo, -----, 193-.

With reference to the Résumé of Contract No. -----, concluded between the Trade Representation of the USSR in Japan and -----, which was forwarded to the Financial Attaché to the Manchoukuo Legation in Japan on -----, 193-, and also the notification, dated -----, of the Financial Attaché to the Trade Representation to the effect that the Government of Manchoukuo undertake to effect payment for the goods under the said Résumé, the Trade Representation has the honour to request the Financial Attaché to make the payment in advance of the sum Yen to ----- on -----, at -----.

Tokyo, -----, 1935.

The Financial Attaché to the Manchoukuo Legation in Japan has the honour to notify to -----, that the former is in receipt of the attested Résumé of Contract No. ----- concluded between -----and the Trade Representation of the USSR in Japan.

In conformity with the provisions of Section 5, Article IX of the Agreement between Manchoukuo and the USSR for the Cession to Manchoukuo of the Rights of the USSR in the North Manchuria Railway (Chinese Eastern Railway), the Financial Attaché begs to notify to ---- that the Government of Manchoukuo undertake to effect payment to -----, of the sum Yen -----, which is the total price of the goods, in conformity with the said Résumé.

Tokyo, -----, 1935.

The Financial Attaché to the Manchoukuo Legation in Japan has the honour to acknowledge the receipt on -----, 1935, of the attested Résumé of Contract No. -----, concluded between the Trade Representation of the USSR in Japan and -----.

In conformity with the provisions of Section 5, Article IX of the Agreement between Manchoukuo and the USSR for the Cession to Manchoukuo of the Rights of the USSR in the North Manchuria Railway (Chinese Eastern Railway) the Financial Attaché begs to notify to the Trade Representation that the Government of Manchoukuo undertake to effect payment to -----, of the sum Yen -----, which is the total price of the goods, in conformity with the said Résumé.

said payment in advance. (In the case of abrogation of the Contract, the said sum shall be returned to the Financial Attaché.)

b. Payment in settlement: The payment of the total price of the goods delivered under the present résumé (minus the amount of the advance) shall be effected on ----, 193-, at ----, provided that the Company shall have completed the delivery of goods of the present résumé and the documents (bill of lading, invoice, etc.) to the Trade Representation, and that the latter shall have notified to that effect to the Financial Attaché. The Trade Representation shall make the said notification within five days after the completion of the said delivery.

In case the certificate of origin shall not be presented with the present résumé, the payment shall be effected against such certificate.

c. The above payments shall be effected by the Financial Attaché with cheques issued by him with the Industrial Bank of Japan, Ltd. as payer, the company as payee, and the amount of the advance or the total amount of the Contract minus the amount of the advance, as the case may be, as face amount.

The Company shall give a receipt to the Financial Attaché for the cheque received.

8. Abrogation of the Contract:

9. Other terms: (Agreements under Articles IV and V of the Tripartite Protocol, etc.)

10. The Contract shall come into force when the Financial Attaché has communicated to the Trade Representation and the Company to the effect that the Government of Manchoukuo undertakes to effect the payments for the goods under the Contract.

RESUME OF CONTRACT No. -----

Concluded under the Agreement between the USSR and Manchoukuo for the Cession to Manchoukuo of the Rights of the USSR concerning the Chinese Eastern Railway (North Manchuria Railway), hereinafter called the "Principal Agreement", and the Protocol between the USSR, Japan and Manchoukuo of March 23rd, 1935.

1. Parties to the Contract: The Trade Representation of the USSR in Japan, of ----, Tokyo, hereinafter called the "Trade Representation", of the one party, and ----, of ----, hereinafter called the "Company", of the other party.

2. Date of the Contract: The ----day of ----, 1935.

3. Object of the Contract: The Company undertakes to manufacture and deliver to the Trade Representation, at the date mentioned below, the following goods;

a. Description. -----

b. Place of origin. -----

c. Quality. -----

d. Quantity. -----

4. Total amount of the Contract (In Yen): -----

5. Date of delivery of the goods: -----

6. Place of delivery of the goods: -----

7. Modès of payment: The payment for the goods purchased under the Contract shall be effected by the Government of Manchoukuo in accordance with the provisions of Sections 4 and 5, Article IX of the Principal Agreement in the following manner.

a. Payment in advance: Out of the price of the goods under the Contract, the Company shall be paid the sum ¥ ----- in advance on ----, 193-, at ----. The Trade Representation shall notify and request the Financial Attaché to make the

said

Tokyo, -----, 1935.

In conformity with the provisions of Section 5, Article IX of the Agreement between the USSR and Manchoukuo for the Cession to Manchoukuo of the Rights of the USSR concerning the Chinese Eastern Railway (North Manchuria Railway), the Trade Representation of the USSR in Japan has the honour to forward herewith to the Financial Attaché to the Manchoukuo Legation in Japan the attested Résumé of the Contract, No. ----, which has been concluded between the Trade Representation and ----- on ----- at ----- for the purchase of goods as provided for in Section 1, Article IX of the above mentioned Agreement.

The Trade Representation also has the honour to request the Financial Attaché to take steps in accordance with the provision of the second paragraph of Section 5, Article IX of the aforesaid Agreement.

Tokyo, -----, 193-.

With reference to the Résumé of Contract No. -----, concluded between the Trade Representation of the USSR in Japan and -----, which was forwarded to the Financial Attaché to the Manchoukuo Legation in Japan on -----, 193-, the Trade Representation (or name of the seller of the goods) has the honour to notify to the Financial Attaché that the date of payment under the said Contract has been changed, by agreement between the parties to the Contract, to -----, 193-, from -----, 193-, as mentioned in the said Résumé.

Tokyo, -----, 193-.

With reference to the Résumé of the Contract No. -----, concluded between the Trade Representation of the USSR in Japan and -----, which was forwarded to the Financial Attaché to the Manchoukuo Legation in Japan on -----, 193-, the Trade Representation has the honour to notify to the Financial Attaché of the fact that the delivery of the goods referred to in the said résumé has been duly accomplished on -----.

In view of the above, and with reference to the notification, dated -----, of the Financial Attaché to the Trade Representation, the Trade Representation requests the Financial Attaché to effect the payment for the goods in conformity with the Résumé mentioned above.

Tokyo, -----, 193-.

With reference to the Résumé of Contract No. e-----, concluded between the Trade Representation of the USSR in Japan and -----, which was forwarded to the Financial Attaché to the Manchoukuo Legation in Japan on -----, 193-, and also the notification, dated -----, of the Financial Attaché to the Trade Representation to the effect that the Government of Manchoukuo undertake to effect payment for the goods under the said Résumé, the Trade Representation has the honour to request the Financial Attaché to make the payment in advance of the sum Yen to ----- on -----, at -----.

F-0241

0049

Tokyo, -----, 1935.

The Financial Attaché to the Manchoukuo Legation in Japan has the honour to notify to -----, that the former is in receipt of the attested Résumé of Contract No. ----- concluded between -----and the Trade Representation of the USSR in Japan.

In conformity with the provisions of Section 5, Article IX of the Agreement between Manchoukuo and the USSR for the Cession to Manchoukuo of the Rights of the USSR in the North Manchuria Railway (Chinese Eastern Railway), the Financial Attaché begs to notify to ---- that the Government of Manchoukuo undertake to effect payment to -----, of the sum Yen -----, which is the total price of the goods, in conformity with the said Résumé.

Tokyo, -----, 1935.

The Financial Attaché to the Manchoukuo Legation in Japan has the honour to acknowledge the receipt on -----, 1935, of the attested Résumé of Contract No. -----, concluded between the Trade Representation of the USSR in Japan and -----.

In conformity with the provisions of Section 5, Article IX of the Agreement between Manchoukuo and the USSR for the Cession to Manchoukuo of the Rights of the USSR in the North Manchuria Railway (Chinese Eastern Railway) the Financial Attaché begs to notify to the Trade Representation that the Government of Manchoukuo undertake to effect payment to -----, of the sum Yen -----, which is the total price of the goods, in conformity with the said Résumé.

RESUME OF CONTRACT No. -----

Concluded under the Agreement between the USSR and Manchoukuo for the Cession to Manchoukuo of the Rights of the USSR concerning the Chinese Eastern Railway (North Manchuria Railway), hereinafter called the "Principal Agreement", and the Protocol between the USSR, Japan and Manchoukuo of March 23rd, 1935.

1. Parties to the Contract: The Trade Representation of the USSR in Japan, of -----, Tokyo, hereinafter called the "Trade Representation", of the one party, and -----, of -----, hereinafter called the "Company", of the other party.

2. Date of the Contract: The ----day of -----, 1935.

3. Object of the Contract: The Company undertakes to manufacture and deliver to the Trade Representation, at the date mentioned below, the following goods;

- a. Description. -----
- b. Place of origin. -----
- c. Quality. -----
- d. Quantity. -----

4. Total amount of the Contract (In Yen): -----

5. Date of delivery of the goods: -----

6. Place of delivery of the goods: -----

7. Modes of payment: The payment for the goods purchased under the Contract shall be effected by the Government of Manchoukuo in accordance with the provisions of Sections 4 and 5, Article IX of the Principal Agreement in the following manner.

a. Payment in advance: Out of the price of the goods under the Contract, the Company shall be paid the sum ¥ ----- in advance on -----, 193-, at -----. The Trade Representation shall notify and request the Financial Attaché to make the
said

- 2 -

said payment in advance. (In the case of abrogation of the Contract, the said sum shall be returned to the Financial Attaché.)

b. Payment in settlement: The payment of the total price of the goods delivered under the present résumé (minus the amount of the advance) shall be effected on -----, 193-, at -----, provided that the Company shall have completed the delivery of goods of the present résumé and the documents (bill of lading, invoice, etc.) to the Trade Representation, and that the latter shall have notified to that effect to the Financial Attaché. The Trade Representation shall make the said notification within five days after the completion of the said delivery.

In case the certificate of origin shall not be presented with the present résumé, the payment shall be effected against such certificate.

c. The above payments shall be effected by the Financial Attaché with cheques issued by him with the Industrial Bank of Japan, Ltd. as payer, the company as payee, and the amount of the advance or the total amount of the Contract minus the amount of the advance, as the case may be, as face amount.

The Company shall give a receipt to the Financial Attaché for the cheque received.

8. Abrogation of the Contract:

9. Other terms: (Agreements under Articles IV and V of the Tripartite Protocol, etc.)

10. The Contract shall come into force when the Financial Attaché has communicated to the Trade Representation and the Company to the effect that the Government of Manchoukuo undertakes to effect the payments for the goods under the Contract.

Tokyo, -----, 1935.

In conformity with the provisions of Section 5, Article IX of the Agreement between the USSR and Manchoukuo for the Cession to Manchoukuo of the Rights of the USSR concerning the Chinese Eastern Railway (North Manchuria Railway), the Trade Representation of the USSR in Japan has the honour to forward herewith to the Financial Attaché to the Manchoukuo Legation in Japan the attested Résumé of the Contract, No. ----, which has been concluded between the Trade Representation and ----- on ----- at ----- for the purchase of goods as provided for in Section 1, Article IX of the above mentioned Agreement.

The Trade Representation also has the honour to request the Financial Attaché to take steps in accordance with the provision of the second paragraph of Section 5, Article IX of the aforesaid Agreement.

F-0241

0052

出席人員

資源局

企畫部第一課

中村 儀十郎

外務省

東亞局第一課

曾根 益

歐亞局第一課

西 春彦

課長

加瀬 俊一

通商局第一課

課長

松島 鹿夫
法華津 孝太

内務省

警保局保安課

課長

相川 勝六
小貫 弘

海軍省

軍務局第一課

中佐

小島 正
黒島 龜人

中佐

鳥越 新一

F-0241

0053

特別高等警察部 部長 安倍源基	警視廳 課長 赤木親之	拓務省 管理局警務課 課長 赤木親之	工務局無線課 課長 川面隆三	電務局外國電信課 課長 赤羽右	郵務局外國郵便課 課長 赤羽右	逓信省 貿易局統制課 課長 菱沼勇	工務局工政課 課長 小金義照	商工省 大尉 白濱政七	大佐 大塚惟重	軍司令部 少佐 横山一郎
-----------------------	-------------------	-----------------------------	----------------------	-----------------------	-----------------------	----------------------------	----------------------	-------------------	------------	--------------------

F-0241

0054

神奈川県

特別高等外事課

課長 重成格

警察部外事課

課長 渡邊次郎

陸軍省

軍務局軍事課

課長 大佐 村上啓作

中佐 武藤章

少佐 有末精三

大尉 山崎正男

軍務局兵務課

少佐 福富伴藏

整備局動員課

大尉 江湖粟一

整備局統制課

中佐 山本募

兵器局銃砲課

少佐 和氣忠文

大尉 古谷金次郎

兵器局器材課

大尉 淺野川陸奥未

參謀本部

中佐 川俣 雄一

少佐 渡邊 富士雄

憲兵司令部

少佐 堀内 孝太郎

少佐 福本 龜治

少佐 長濱 彰

大尉 藤本 治毅

橫濱憲兵隊

大尉 太田 清一

計 四十名

秘

極秘

長谷川 俊

通商三課長

通商局長

通商局第一課長

歐亞局長

第一課長

北城讓渡代金、現物支拂ニ関シテハ

東亞三課長

別紙ニ依リ措置スルコトト致度

調査部

第三課長

云再

清原 正巳
西條 貞

外務省

F-0241

0056

案

秘

北鐵代金現物給付ニ關スル件
省内委員會ノ組織

通一、通三、歐一、亞三、調三各課長ヲ以テ小委員會ヲ組成シ右
委員會ニ於テ現物給付ニ關シ價格ノ競争ヲ行ハシメザル爲左記方
針ニ從ヒ對處ス

ニ方 針

- (1) 營業者ヲシテ外務省ト密接ノ聯絡ヲ取ラシムル爲外務省ニ於テ
- (イ) 營業者ニ對スル條約ノ説明
- (ロ) 營業者ト蘇聯側トノ聯絡斡旋並ニ契約締結ニ對スル援助
- (ハ) 營業者ヲ順次内密ニ招致シ價格競争ノ不利ナルヲ注意スルト
共ニ注文受及賣込ニ關スル情報ヲ自他ノ別ナク常ニ供給セシ
ムルコト
- (ニ) 營業者トノ聯絡ニハ主トシテ通商局ニ於テ之ニ當ル
等ノ措置ヲ講シ以テ價格等ニ付適當ノ統制ヲ加フルコトトス

外務省

9.12

- (3) 本件協定成立ノ経緯ニ鑑ミ關係省間ニ話合ヲ遂ケルコト若ハ政
府ガ營業者ノ價格決定ニ干與シ居ルコト等外間ニ洩ルルコトハ
「ソ」側ニ對シ面白カラサルニ付關係省又ハ民間團體トハ協議
ヲ行スコトナク外務省限リニテ内密營業者ヲ指導スルコト
- (4) 蘇側トノ接觸ニ全力ヲ用ヒ以テ蘇側ノ購入セムト欲スル品目ノ
明細書ヲ入手スルコトニ努ムルコト

外務省

9.12

F-0241

0057

原

北鐵代金現物給付ニ關スル件
一 省内委員會ノ組織

通一、通三、歐一、亞三、調三各課長ヲ以テ小委員會ヲ組成シ右
委員會ニ於テ現物給付ニ關シ價格ノ競争ヲ行ハシメザル爲左記方
針ニ從ヒ對處ス

ニ方 針

(1) 當業者ヲシテ外務省ト密接ノ聯絡ヲ取ラシムル爲外務省ニ於テ

(イ) 當業者ニ對スル條約ノ説明

(ロ) 當業者ト蘇聯側トノ聯絡斡旋並ニ契約締結ニ對スル援助

(ハ) 當業者ヲ順次内密ニ招致シ價格競争ノ不利ナルヲ注意スルト

共ニ注文受及賣込ニ關スル情報ヲ自他ノ別ナク常ニ供給セシ
ムルコト

等ノ措置ヲ講シ以テ價格等ニ付適當ノ統制ヲ加フルコトトス

(2) 當業者トノ聯絡ニハ主トシテ通商局ニ於テ之ニ當ル

9.12

外務省

は(3)

(3) 本件協定成立ノ經緯ニ鑑ミ關係省間ニ話合ヲ遂クルコト若ハ政

府ガ當業者ノ價格決定ニ干與シ居ルコト等外間ニ洩ルルコトハ

「ソ」側ニ對シ面白カラサルニ付關係省又ハ民間團體トハ協議

ヲ行フコトナク外務省限リニテ内密當業者ヲ指導スルコト

(4) 蘇側トノ接觸ニ全カヲ用ヒ以テ蘇側ノ購入セムト欲スル品目ノ
明細書ヲ入手スルコトニ努ムルコト

9.12

外務省

北
信
後

は(3)

概観

第 條

滿洲國政府ハ本協定第 條ニ規定セララルル代償額ノ日本國紙幣一億
四千萬圓中國千六百七十萬圓ハ現金ヲ以テ又殘餘ノ九千三百三十萬
圓ハ商品ヲ以テ夫々本協定第 條及同第 條ノ規定ニ從ヒ之ヲ支拂
フベキコトヲ約ス

北
條
流
流

外務省

9.9

第 條

現金ヲ以テ支拂ハルヘキ代償額ノ半額即チ二千三百三十五萬圓ハ本
協定ノ署名ト同時ニ支拂ハルヘク又殘餘ノ半額ハ之ヲ四分シ前記
支拂ノ後九月ヲ經過スル毎ニ五百八十三萬七千五百圓宛支拂ハルベ
シ滿洲國政府ハ第二回以後ノ各現金ノ支拂ニ際シ前同ノ支拂期日ヨ
リ當該支拂期日ニ至ル迄ノ間ニ於ケル現金未拂金額ニ對シ單利年三
分ニ相當スル利子ヲ支拂フベシ
(「ゴールド、グロース」挿入ノコト)
前記金額ハ何レモ夫々所定ノ期日ニ東京市ニ於テ日本國駐滿洲國
公使ヨリ日本國駐劄「ソヴイェト」社會主義共和國聯邦大使ニ送付
セララルベシ

は
こ

外務省

9.9

商品ヲ以テスル代償額ノ支拂ハ「ソヴィエト」社會主義共和國聯邦政府カ滿洲國又ハ日本國ニ在ル同聯邦通商代表部ヲ通シテ本協定署名ノ日ヨリ三年ノ期間内ニ滿洲國又ハ日本國ニ於テ生産又ハ製造セラレタル商品ヲ右兩國ノ臣民ヨリ購入シ滿洲國政府ハ之カ代金ニ相當スル金額ヲ「ソヴィエト」社會主義共和國聯邦政府ニ送付スル方法ニ依リテ行ハルルモノトス

前項ノ商品ニ付テハ前記三年ヲ各期六月ノ六期ニ分割シ右各期間内ニ千五百五十五萬圓ニ相當スル數量ノ前記商品カ通商代表部ニ引渡サルヘキモノトス但シ各期ノ引渡數量カ右限度ニ達セサルトキハ該不足額ハ之ヲ後期ニ繰越スコトヲ得ヘク又市場ノ狀況其ノ他已ムヲ得サル理由ニ依リ通商代表部カ右三ヶ年ノ期間内ニ右各期割當商品ノ總額ノ引渡ヲ受クルコト能ハザリントキハ同代表部ハ右期間經過後ニ於テモ之カ引渡ヲ受クルコトヲ得ルモノトス

外 務 省

は()

前記通商代表部カ滿洲國臣民又ハ日本國臣民トノ間ニ右商品購入ノ契約ヲ締結シタルトキハ直ニ其ノ擔本ヲ日本國駐劄滿洲國公使ニ送付スヘシ右契約ニハ契約當事者名・商品ノ名稱・原產地・數量及代金額・商品及代金ノ交付ノ期日及場所並ニ本協定ニ基ク通商代表部ノ締結契約番號カ明記セラレ且左記ノ文句カ挿入セラルヘシ

一本契約ニ規定セラルル商品ノ代金ハ千九百三十五年一月 日「ソヴィエト」社會主義共和國聯邦政府及滿洲國政府間ニ締結セラレタル北滿鐵道ニ於ケル「ソヴィエト」社會主義共和國聯邦ノ權利ノ滿洲國ヘノ讓渡ニ關スル協定第 條ニ從ヒ同聯邦政府カ滿洲國政府ヨリ受取ルヘキ右代金相當額ヲ以テ支拂ハルヘシ」

日本國駐劄滿洲國公使ハ右擔本ノ送付ヲ受ケタルトキハ滿洲國ノ在東京取引銀行ヲ支拂人トシ又商品賣渡人タル滿洲國又ハ日本國臣民ヲ受取人トシ商品代金ヲ額面トスル記名式小切手ヲ發行シ之ヲ契約所定ノ期日ニ於ケル當該商品代金ノ支拂ニ關ニ合フ様日本國駐劄一

外 務 省



ソウイェト」社會主義共和國聯邦大使ニ送付スヘシ

外務省

第 條

「ソウイェト」社會主義共和國聯邦通商代表部カ本協定第九條ニ基キ滿洲國臣民ヨリ商品ノ輸入ヲ行フニ當リテハ左記ノ規定カ適用セラルヘシ

一 滿洲國政府ハ公正ニシテ正當ナル取引カ行ハレ且取引契約カ正確ニ履行セラルヘキ爲能フ限りノ便宜及援助ヲ通商代表部ニ供與スヘシ

二 前項ノ場合商品ノ價格ニ付テハ滿洲國又ハ日本國ノ主要市場ニ於テ當該商品ニ付取引所價格アルトキ、取引所價格ナキモ輸出價格アルトキ又ハ右孰レノ價格モナキモ購買價格アルトキハ右夫々ノ價格ヲ基準トシテ購入契約カ締結セラルヘキ爲能フ限りノ援助ヲ與ヘラルヘシ

三 「ソウイェト」社會主義共和國聯邦政府ハ、通商代表部カ滿洲國臣民ヲ相手方トシ商品ノ購入ニ付契約締結ノ爲ノ商議ヲ行フニ際

外務省

シ同代表部カ不當ニ低廉ナル價格ヲ要求シ爲ニ結局右契約ノ締結ヲ不可能ナラシムルカ如キ事懸ヲ發生セシメサル爲通商代表部ニ對シ必要ナル措置ヲ執ルノ用意アルコトヲ宣言ス

滿洲國政府ハ、自國臣民カ通商代表部ヲ相手方トシ商品ノ賣渡ニ付契約締結ノ爲ノ商議ヲ行フニ際シ自國臣民カ不當ニ高キ價格ヲ要求シ爲ニ結局右契約ノ締結ヲ不可能ナラシムルカ如キ事懸ヲ發生セシメサル爲自國關係官憲ヲシテ必要ナル措置ヲ執ラシムルノ用意アルコトヲ宣言ス

該商品ノ賣買ニ關スル契約締結ノ爲ノ商議ニ際シ通商代表部ト滿洲國臣民トノ間ニ商品ノ價格ニ付意見ノ一致ヲ見サルトキハ各當事者ハ右意見ノ不一致ニ付滿洲國政府及日本國政府ノ代表各一名並ニ「ソグイェト」社會主義共和國聯邦政府ノ代表二名ヨリ成ル常設調停委員會ニ對シ共同シテ又ハ一方的措置ニ依リ調停ノ申立ヲ爲スコトヲ得

外務省

9.9

調停委員會ハ此ノ種ノ申立ヲ受理シタルトキハ當該商品ニ付市場ノ狀況其ノ他各般ノ事情ヲ參酌シ且本條二、ノ規定ニ準據シテ其ノ公正ト認ムル價格ヲ決定シタル上右價格ニ依ル契約ノ締結方ヲ通商代表部及當該商議ノ相手方ノ何レカ一方又ハ双方ニ勸導スヘシ

調停委員會ニ於ケル各事件ノ審理ハ同委員會カ調停ノ申立ヲ受理シタル日ヨリ起算シ二月内ニ終結セラレヘシ

通商代表部ト滿洲國臣民トノ間ニ締結セラレタル商品賣買契約ニ定ムル義務ノ履行ニ關シ當事者間ニ紛糾ヲ生シタルトキハ各當事者ハ右紛糾ニ付前記調停委員會ニ對シ共同シテ又ハ一方的措置ニ依リ調停ノ申立ヲ爲スコトヲ得但シ前記契約中ニ各當事者カ右申立ヲ爲シ得ル旨ノ規定アル場合ニ限ル

調停委員會ハ右申立ヲ受理シタルトキハ當該契約ノ規定及關係事項ヲ審査シ其ノ公正ト認ムル意見ヲ決定シタル上右意見ニ從ヒ紛

外務省

9.9

補綴

一、解決方ヲ各當事者ノ何レカ一方又ハ双方ニ勸奨スヘシ
 二、調停委員會ニ於ケル此ノ種事件ノ審理ニ付定メラルル期間ハ本條
 三、ノ場合ニ同シ
 四、調停委員會カ所定ノ期間内ニ其ノ意見ヲ決定スルコト能ハサルト
 五、キハ各事件ハ公正妥當ナル解決ノ爲兩締約國間ノ交渉ニ移サルヘ
 シ

外務省

9.9

第 條
 滿洲國政府ハ本協定第 條ニ規定セララルル代償額ノ日本國紙幣一億
 四千萬圓中四千六百七十萬圓ハ現金ヲ以テ又殘餘ノ九千三百三十萬
 圓ハ商品ヲ以テ夫々本協定第 條及同第 條ノ規定ニ從ヒ之ヲ支拂
 フベキコトヲ約ス



長
谷
花
山
は
こ

外務省

9.9

第 九 條
現金ヲ以テ支拂ハルヘキ代償額ノ半額即チ二千三百三十五萬圓ハ本協定ノ署名ト同時ニ支拂ハルヘク又殘餘ノ半額ハ之ヲ四等分シ前記支拂ノ後九月ヲ經過スル毎ニ五百八十三萬七千五百圓宛支拂ハルベシ滿洲國政府ハ第二回以後ノ各現金ノ支拂ニ際シ前同ノ支拂期日ヨリ當該支拂期日ニ至ル迄ノ間ニ於ケル現金未拂金額ニ對シ單利年三分ニ相當スル利子ヲ支拂フベシ
(「ゴールド、グロイズ」挿入ノコト)
前記金額ハ何レモ夫々所定ノ期日ニ東京市ニ於テ日本國駐劄滿洲國公使ヨリ日本國駐劄「ソヴイェト」社會主義共和國聯邦大使ニ送付セラレベシ

外 務 省

第 九 條
商品ヲ以テスル代償額ノ支拂ハ「ソヴイェト」社會主義共和國聯邦政府カ滿洲國又ハ日本國ニ在ル同聯邦通商代表部ヲ通シテ本協定署名ノ日ヨリ三年ノ期間内ニ滿洲國又ハ日本國ニ於テ生産又ハ製造セラレタル商品ヲ右兩國ノ臣民ヨリ購入シ滿洲國政府ハ之カ代金ニ相當スル金額ヲ「ソヴイェト」社會主義共和國聯邦政府ニ送付スル方法ニ依リテ行ハルルモトス
前項ノ商品ニ付テハ前記三年ヲ各期六月ノ六期ニ分割シ右各期間内ニ千五百五十五萬圓ニ相當スル數量ノ前記商品カ通商代表部ニ引渡サルヘキモノトス但シ各期ノ引渡數量カ右限度ニ達セサルトキハ該不足額ハ之ヲ後期ニ繰越スコトヲ得ヘク又市場ノ狀況其ノ他已ムヲ得サル事由ニ依リ通商代表部カ右三ヶ年ノ期間内ニ右各期剩當商品ノ總量ノ引渡ヲ受クルコト能ハサリシトキハ同代表部ハ右期間經過後ニ於テモ之カ引渡ヲ受クルコトヲ得ルモノトス

外 務 省

note
1935.4

前記通商代表部カ滿洲國臣民又ハ日本國臣民トノ間ニ右商品購入ノ
 契約ヲ締結シタルトキハ實ニ其ノ贈本ヲ日本國駐劄滿洲國公使ニ送
 付スヘシ右契約ニハ契約當事者名、商品ノ名册、原產地、數量及代
 金額、商品及代金ノ交付ノ期日及場所並ニ本協定ニ基ク通商代表部
 ノ締結契約番號カ明記セラレ且左記ノ文句カ挿入セラルヘシ
 一本契約ニ規定セラルル商品ノ代金ハ千九百三十五年一月 日一
 ソヴィエト「社會主義共和國聯邦政府及滿洲國政府間ニ締結セラ
 レタル北滿鐵道ニ於ケル一ソヴィエト「社會主義共和國聯邦ノ權
 利ノ滿洲國ヘノ讓渡ニ關スル協定第九條ニ從ヒ同聯邦政府カ滿洲
 國政府ヨリ受取ルヘキ右代金相當額ヲ以テ支拂ハルヘシ」
 日本國駐劄滿洲國公使ハ右贈本ノ送付ヲ受ケタルトキハ滿洲國ノ在
 東京取引銀行ヲ支拂人トシ又商品賣渡人タル滿洲國又ハ日本國臣民
 ノ受取人トシ商品代金ヲ額面トスル記名式小切手ヲ發行シ之ヲ契約
 所定ノ期日ニ於ケル當該商品代金ノ支拂ニ間ニ合フ様日本國駐劄一

外務省

ソヴィエト「社會主義共和國聯邦大使ニ送付スヘシ

は
 9.9

外務省

第十條

「ソヴィエト」社會主義共和國聯邦通商代表部カ本協定第九條ニ基キ滿洲國臣民ヨリ商品ノ輸入ヲ行フニ當リテハ左記ノ規定カ適用セラルヘシ

一 滿洲國政府ハ公正ニシテ正常ナル取引カ行ハレ且取引契約カ正確ニ履行セラルヘキ爲能フ限りノ便宜及援助ヲ通商代表部ニ供與スヘシ

二 前項ノ場合商品ノ價格ニ付テハ滿洲國又ハ日本國ノ主要市場ニ於テ當該商品ニ付取引所價格アルトキ、取引所價格ナキモ輸出價格アルトキ又ハ右孰レノ價格モナキモ卸賣價格アルトキハ右夫々ノ價格ヲ基準トシテ購入契約カ締結セラルヘキ爲能フ限りノ援助ヲ與ヘラルヘシ

三 「ソヴィエト」社會主義共和國聯邦政府ハ、通商代表部カ滿洲國臣民ヲ相手方トシ商品ノ購入ニ付契約締結ノ爲ノ商議ヲ行フニ際

外務省

シ同代表部カ不當ニ低廉ナル價格ヲ要求シ爲ニ結局右契約ノ締結ヲ不可能ナラシムルカ如キ事態ヲ發生セシメサル爲通商代表部ニ對シ必要ナル措置ヲ執ルノ用意アルコトヲ宣言ス

滿洲國政府ハ、自國臣民カ通商代表部ヲ相手方トシ商品ノ賣渡ニ付契約締結ノ爲ノ商議ヲ行フニ際シ自國臣民カ不當ニ高キ價格ヲ要求シ爲ニ結局右契約ノ締結ヲ不可能ナラシムルカ如キ事態ヲ發生セシメサル爲自國關係官憲ヲシテ必要ナル措置ヲ執ラシムルノ用意アルコトヲ宣言ス

四 商品ノ賣買ニ關スル契約締結ノ爲ノ商議ニ際シ通商代表部ト滿洲國臣民トノ間ニ商品ノ價格ニ付意見ノ一致ヲ見サルトキハ各當事者ハ右意見ノ不一致ニ付滿洲國政府及日本國政府ノ代表各一名並ニ「ソヴィエト」社會主義共和國聯邦政府ノ代表二名ヨリ成ル常設調停委員會ニ對シ共同シテ又ハ一方的措置ニ依リ調停ノ申立ヲ爲スコトヲ得

外務省

調停委員會ハ此ノ種ノ申立ヲ受理シタルトキハ當該商品ニ付市場ノ狀況其ノ他各般ノ事情ヲ參酌シ且本條二ノ規定ニ準據シテ其ノ公正ト認ムル價格ヲ決定シタル上右價格ニ依ル契約ノ締結方ヲ通商代表部及當該商議ノ相手方ノ何レカ一方又ハ双方ニ勸奨スヘシ

調停委員會ニ於ケル各事件ノ審理ハ同委員會カ調停ノ申立ヲ受理シタル日ヨリ起算シ二月内ニ終結セラレヘシ

通商代表部ト滿洲國臣民トノ間ニ締結セラレタル商品賣買契約ニ定ムル義務ノ履行ニ關シ當事者間ニ紛争ヲ生シタルトキハ各當事者ハ右紛争ニ付前記調停委員會ニ對シ共同シテ又ハ一方的措置ニ依リ調停ノ申立ヲ爲スコトヲ得但シ前記契約中ニ各當事者カ右申立ヲ爲シ得ル旨ノ規定アル場合ニ限ル

調停委員會ハ右申立ヲ受理シタルトキハ當該契約ノ規定及關係事項ヲ審査シ其ノ公正ト認ムル意見ヲ決定シタル上右意見ニ從ヒ紛

外務省

紛ノ解決方ヲ各當事者ノ何レカ一方又ハ双方ニ勸奨スヘシ

調停委員會ニ於ケル此ノ種事件ノ審理ニ付定メラルル期間ハ本條四ノ場合ニ同シ

六 調停委員會カ所定ノ期間内ニ其ノ意見ヲ決定スルコト能ハサルトキハ各事件ハ公正妥當ナル解決ノ爲兩締約國間ノ交渉ニ移サルヘシ

外務省



下記報告ハ
一〇二二三日歐
亞海軍部長ニ
送附シテ置ケル

北鉄買収
支拂之友

北鉄買収金支拂ニ関スル件

本件ニ関シテハ左記諸事ニ付考慮スルコト申上ト認め
ハ本條約案ニ依リハ高商ニ依ル支拂ニ就イテハ通商
代表部ハ個々ノ日滿商人ト直接交渉ニ當ルモノト認め
ラレ、後者ノ如キハ本買手ノ間ニ無用ノ競争ヲ惹
起セシムル事本買手側ニ於テ亦不利益ナリト通商代
表部ニ強ク主張スルノ事本買手側ニ於テ亦不利益ナリト
認メ、生ズル損多キニ付イテハ本買手側ニ於テ一箇又ハ

外務省

北鉄買収金支拂
ニ付ノモノナラ
ザルコトヲ確認
スルニ付シテ
要アリ

一箇(日滿両国商人共同)組合一箇又ハ国籍別ニ個
別組合ヲ結成セシメ本件ニ関聯スル通商代表
トシテ取引ニ付テハ總テ右組合ヲ通ジテ行フ事ニシ
代金ノ支拂ニ總テ右組合ニ當ツルコト可也
本條約案ニ依リ本買手側ニ於テ亦不利益ナリト通商代
表部ニ強ク主張スルノ事本買手側ニ於テ亦不利益ナリト
認メ、生ズル損多キニ付イテハ本買手側ニ於テ一箇又ハ

外務省

長年創設
 ヲイテシメ又ハ通商代表部ニ不當ノ價格ヲ
 強フル事ノ弊ノ害ヲルニ付右ノ諸事ノ公表ハ之ヲ差
 控フルト可也

其商品ヲ以テ支拂フヘキ種類ノ九テ三ヨリ三テ万
 円ハ通商代表部ニ於テ本條約ニ基テ賣買
 契約ノ因ル債務以外ハ充當ニ得サルコトヲ所
 穿カノ形式ニテ明ネスルコト商人ヲ以テ不測ノ損
 害ヲ免レシムルヲメテ要ナルヘシ

外務省

四
 日本臣民ト通商代表部トノ取引ニ付キテ本條
 約案末尾ノ滿洲ヨ臣民ト通商代表部トノ間ノ
 取引ニ適用セラル、諸規定ト類似ノ規定ヲ何
 等カノ形式ニテ定メ置ラコトヲ要ナルヘシ

外務省

議定書

附一〇二二

日本國政府、滿洲國政府及「ソヴイエト」社會主義共和國聯邦政府
ハ、本日署名セラレタル北滿鐵道ニ於ケル「ソヴイエト」社會主義
共和國聯邦ノ權利ノ滿洲國ヘノ讓渡ニ關スル協定第九條ニ基キ「ソ
ヴイエト」社會主義共和國聯邦通商代表部ト日本國臣民又ハ滿洲國
臣民トノ間ニ爲サルヘキ商取引ガ公正且正常ニ行ハルヘキコトヲ目
的トシ左ノ如ク協定セリ

外務省

9.12

第一條

日本國政府及滿洲國政府ハ「ソヴイエト」社會主義共和國聯邦通商
代表部カ北滿鐵道ニ於ケル「ソヴイエト」社會主義共和國聯邦ノ權
利ノ滿洲國ヘノ讓渡ニ關スル協定第九條ニ基キ商品ノ購入ヲ行フニ
當リテハ公正ニシテ正常ナル取引カ行ヘレ且取引契約カ正確ニ履行
セラルヘキ爲能フ限リノ便宜及援助ヲ通商代表部ニ供與スヘシ

外務省

9.12



第二條
 前條ノ場合商品ノ價格ニ付テハ日本國又ハ滿洲國ノ主要市場ニ於テ
 當該商品ニ付取引所價格アルトキ、取引所價格ナキモ輸出價格アル
 トキ又ハ右孰レノ價格モナキモ卸賣價格アルトキハ右孰レノ價格ヲ
 基準トシテ購入契約カ締結セラルヘキ爲能フ限りノ援助ヲ與ヘラル
 ヘシ

外務省

9.12

第三條

「ソヴィエト」社會主義共和國聯邦政府ハ、通商代表部カ日本國臣
 民又ハ滿洲國臣民ヲ相手方トシ商品ノ購入ニ付契約締結ノ爲ノ商議
 ヲ行フニ際シ同代表部カ不當ニ低廉ナル價格ヲ要求シ爲ニ結局右契
 約ノ締結ヲ不可能ナラシムルカ如キ事態ヲ發生セシメサル爲通商代
 表部ニ對シ必要ナル措置ヲ執ルノ用意アルコトヲ宣言ス
 日本國政府及滿洲國政府ハ、自國臣民カ通商代表部ヲ相手方トシ商
 品ノ賣渡ニ付契約締結ノ爲ノ商議ヲ行フニ際シ自國臣民カ不當ニ高
 キ價格ヲ要求シ爲ニ結局右契約ノ締結ヲ不可能ナラシムルカ如キ事
 態ヲ發生セシメサル爲自國關係官憲ヲシテ必要ナル措置ヲ執ラシム
 ルノ用意アルコトヲ宣言ス

外務省

9.12



第四條

商品ノ賈買ニ關スル契約締結ノ爲ノ商議ニ際シ通商代表部ト日本國臣民又ハ滿洲國臣民トノ間ニ商品ノ價格ニ付意見ノ一致ヲ見サルトキハ各當事者ハ右意見ノ不一致ニ付日本國政府及滿洲國政府ノ代表各一名並ニ「ソツイェト」社會主義共和國聯邦政府ノ代表二名ヨリ成ル常設調停委員會ニ對シ共同シテ又ハ單獨ニ調停ノ申立ヲ爲スコトヲ得

調停委員會ハ此ノ種ノ申立ヲ受理シタルトキハ當該商品ニ付市場ノ狀況其ノ他各般ノ事情ヲ參酌シ且第二條ノ規定ニ準據シテ其ノ公正ト認ムル價格ヲ決定シタル上右價格ニ依ル契約ノ締結方ヲ通商代表部及當該商議ノ相手方ノ何レカ一方又ハ双方ニ勸奨スヘシ
調停委員會ニ於ケル各事件ノ審理ハ同委員會カ調停ノ申立ヲ受理シタル日ヨリ起算シ二月内ニ終結セラルヘシ

本條ニ於テハ「ソツイェト」ハ「ソツイェト」社會主義共和國聯邦政府ノ代表ニ指スルコトナリ

外務省

0.12

第五條

通商代表部ト日本國臣民又ハ滿洲國臣民トノ間ニ締結セラレタル商品賈買契約ニ定ムル義務ノ履行ニ關シ當事者間ニ紛議ヲ生シタルトキハ各當事者ハ右紛議ニ付第四條第一項ニ掲ケラルル調停委員會ニ對シ共同シテ又ハ單獨ニ調停ノ申立ヲ爲スコトヲ得但シ前記契約中ニ各當事者カ右申立ヲ爲シ得ル旨ノ規定アル場合ニ限ル
調停委員會ハ右申立ヲ受理シタルトキハ當該契約ノ規定及關係事項ヲ審査シ其ノ公正ト認ムル意見ヲ決定シタル上右意見ニ從ヒ紛議ノ解決方ヲ各當事者ノ何レカ一方又ハ双方ニ勸奨スヘシ
調停委員會ニ於ケル此ノ種事件ノ審理ニ付定メラルル期間ハ第四條ノ場合ニ同シ

外務省

0.12

秘

通商局長

第一課長

第二課長

第三課長

法務局長

電信寫

三再回南

北駐之海

昭和10

暗

北平 本省

三月廿八日後着

亞

廣田外務大臣

若杉參事官

第九一號

當地北鐵財產接收ノ件ハ其ノ後「タンパーグ」ヲ獲得ノ結果同人ハ
 一切ノ財產及文書ヲ滿鐵ニ引渡スコトニ同意シタルヲ以テ我方ニ於
 テ引渡ニ關スル證書ヲ作成シ二十七日夜滿鐵事務所長有賀及「タン
 パーグ」間ニ於テ之ニ署名シ有賀ハ無事本件財產ノ引渡ヲ受ケタリ
 滿鐵ニテハ不取敢社員一名ヲ該建物ニ住込マシメルコトトシ尙「タ
 ンパーグ」ニ對シテハ當分同建物ニ住ムコトヲ許スコトトセルモ同
 人ニ對スル處置振ニ付テハ目下有賀ヨリ滿鐵本社ヘ照會中ナリ

本件ハ右ヲ以テ實際上ノ接收ヲ了シタルニ付必要書類取纏ノ上速ニ
 當館ヨリ行政委員會ニ對シ財產移轉通知ノ手續ヲ取ル筈ナルカ首席
 公使ニ對スル文部側ノ策動アルヤノ簡込モアリ外交團ニ於テ如何ナ
 ル消息ニ出ツルヤ未タ判明セサルモ爲念
 支、東京、天津、瀋、哈爾濱ヘ電報セリ

五月八日 報和

北鐵協定の
物資決定

日満ソ協議會
北鐵協定に付いた物資協定の
最目録の附録が九千三百三十萬
圓の巨額に達するため各府県より
すくなく注目されてゐるが、モス
コに駐在する日領領事館より特派
された調査員一行及び物資協定
交渉委員のソウヴェト側委員
として任命されたダイマン、等
が、協定が締結されたので外務省
では八日午後一時より來賓迎賓
局長官邸の下に臨時ホテルにおい
て日、ソ、露代表の代表者之
間、午後の後、協定の最目録及
びその協定方法、協定協定委員
の組織等につき相互協議を繰
行つてゐた。

外務省

北鐵

改定

Q

五月八日（水曜日） 午後零時半
於帝國ホテル 午後
「ソウヴェト」側関係者ノ為

主人 末 副 局長


- 「ソウヴェト」側関係者
- M. Rayuid
- M. Kotchetoff
- M. Deichman
- M. Kisseleff
- M. Plotkin

外務省

北鐵 復 改



外務省

岸 秘書官 

10.4

3

外務省

本省側

商工省側

M. Latuereff


M. Garin

青野 商工次官

寺尾 貿易局長 (缺)

岸 工務局長 ~~岸~~

川谷 商務書記官

西 課長 

松島 課長

柳井 課長

宮川 課長

法華津 事務官

10.4

3

F-0241

0077

通商局長
通商二課長

次官

昭和十年五月十三日起草
昭和十年五月十六日決裁

川谷商務書記官大阪府へ出張方ノ件

北鐵代償物資供給問題ニ關聯シ今後「ソヴイエット」聯邦側ノ大阪ニ於テ購入スヘキ商品モ不尠ルヘキニ鑑ミ本問題ニ付同地當業者ノ多數ヨリ目下歸朝中ノ川谷商務書記官ト懇談致シ度キ希望申出アリタル趣ヲ以テ今般大阪商工會議所森會頭ヨリ同官ノ來阪方懇請越タルニ付本月下旬往復約四日ノ豫定ヲ以テ同官ヲシテ大阪府へ出張セシムルコトト致度シ
右仰高裁

法務省
入事課長
會計課長
収入課長
右
10.2

外務省

通商局

大阪商工會議所

昭和十年五月九日

大阪商工會議所

會頭 森 平 兵衛

外務次官 重光 葵 殿

拜啓時下愈御清祥奉賀候陳者今次ノ北鐵讓渡問題ノ解決ニヨリソヴイット國ノ大阪ニ於ケル購入品モ少カラザルコト、存候就テハ本問題ニ付川谷商務官ノ御出張ヲ乞ヒ懇談致度希望スルモノ當業者間ニ多數有之候間同商務官御來阪方特ニ御高配相仰キ度御依頼申上候幸ニ右御高諾ヲ賜リ候ハ、同氏御下阪ノ日時御決定次第至急御一報被下度先ハ右御懇請申上度如斯御座候
敬 具

公用ニ關スル文書ノ表記ハ個人名ヲ用ヒズ會議所宛ニセラレタシ
日本標準規格 B5 (182 x 257mm)

北區崇島通 電話 〇六八八 大阪 番 一五二〇 島 電話 番 五五二

F-0241

0078

秘

昭和十年五月十一日

神戸對露貿易協

神戸商工會議所

川谷商務書記官 殿

平啓 應々、御清祥奉賀上候

陳者這般御歸朝の機會に當協會は是非貴官より蘇聯邦最近の情況
並に日蘇通商の改善問題等に關し親しく御高語を拜聴致度と有候
に付公務御多用の折柄洵に乍恐縮御承諾賜はり度此段御依頼旁々
得貴意候

敬 具

大坂、中津、彦根、津、神戸、大阪、京都、東京

昭和一〇、四、一九

廣田大臣ユレネフ大使會談要録

四月十九日ユレネフ大使カ廣田大臣ヲ來訪シタル用向へ同大使カ今
同大阪商工會事務所ヨリ招待ヲ受ケタル機會ニ來月一日ヨリ七日迄阪
神地方名古屋等日本ノ商工業ノ中心地方ノ視察旅行ニ對クニ付便宜
供與方請求スルニアリタルモ余談トシテ刻下ノ歐洲政局ニ觸レタル
點及大臣ヨリ漁業問題ノ我方原則ヲ説明セル點アルニ付要領ヲ記録
ニトトム
ユ大使ヨリ阪神地方へノ旅行ノ目的ノ一ハ北鐵問題解決ヲ模構トシ
テ日ソ經濟上ノ接觸ヲ密接ニスルニアリト述ヘタルニ依リ大臣ハ北
鐵協定ノ關係ヨリ今後三ヶ年ハ兩國間ノ貿易モ相當ノ額ニ上ルヘキ
カ更ニ夫レヲ離レテモ將來發展ヲ見ルコトヲ得ヘ結構ナリ貴國ハ最
近獨逸ト二億馬克ノクレヂット供與ニ關スル協定ヲ締結シタリト聞
クト述ヘタルニ

外務省

大使ハ北緯協定ノ履行ハソ聯邦ヲ日本ノ市場ニ接近セシメ將來トモ
日本ノ市場ヲ利用スル可能ヲ與ヘ兩國ノ貿易ハ益々盛ユナルコトト
思考ス獨逸トノ契約ニ付テ云ヘハ政治ニ於テ情態又ハ友愛ノ念ニト
ラハルルコトハ藥物ナリソ政府カ獨逸反對ノ政策ヲ採ルニ至リタル
ハヒトラীগ軍備ヲ盛ユシ隣國ヲ脅威スルカ如キ政策ヲ採ルニ至リ
タル結果ナルモソ聯邦トシテハ經濟上獨逸ヲボイコフトスルカ如キ
考ナクヒトラীগ政策ヲ變更スレハソ聯邦モ政治上ノ政策ヲ變更ス
ヘシト述ヘタリ

次ニ大臣ヨリソ聯邦ノ國際的地位ハ極メテ自由ニシテ其ノ外交モ中
心人物ノ考決定シ居ル旨自由ニ手廻ラ振フコトヲ得現ニ今回佛國及
チエツコトハ軍事同盟ヲ締結シ他方獨逸トハ前述べノ如キ經濟協定ヲ
締結シタル等恰モ歐洲ヲ手玉ニトルカ如クニ視ラルト述ヘタルニ
大使佛國及チエツコト締結セルハ普通ノ意味ニ於ケル軍事同盟ニ非
スシテ相互援助ヲ約セルモノニシテ第三國ニ對スル軍事同盟ニハ非

外務省

ス所謂相互援助及協議條約

ナリ各國カ相互ニ斯ル條約ヲ締結スルコトトセハ平和ノ維持ニ資ス
ル所大ナルヘシヒトゾトヨリ此ノ種條約ノ提議アラハソ聯邦ハ之ニ
應シ獨逸トモ締結スヘシ波蘭ハ稍々事感ヲ諒解シ初メタリト云ヘリ
大臣 自分ハ實ハ佛國及チエツコト貴國トノ間ニハ軍事同盟カ成立
セルモノト思考セリ斯ル事ハ戰爭ヲ腹中ニ設キテノコトナルヘキヲ
以テ歐洲ノ事感ハ中々容易ナラスコトナリト感セラレタリ波蘭カ最
初理事會ニ於テ獨逸問責ノ決議案ニ反對シ乍ラ投票ノ際ニハ決議案
ニ贊成シタルハ如何ナル故ナルヤ

大使 佛國及チエツコトノ協定ハ從來ノ如キ軍事同盟ニ非ス締約國
カ第三國ヨリ攻撃ヲ受ケタル際互ニ援助ヲ約シタル迄ノコトナリ自
分ハ波蘭ニ付テハ嘗テ貴大臣トノ會談ニ於テ最後ノ瞬間ニハ同國ハ
佛國ト行動ヲ共ユスヘシト云ヒタルコトアルカ果シテ今回佛國ト手
ヲトリテ決議案ニ投票セリ然シ波蘭ノ政策ハ失敗ナリ如何トナレハ

外務省



理事會ニ於ケルベツク外相ノ間責反對演説ハ佛國ノ不滿ヲ實ヒ他方
決議案賛成ノ投票ハ獨逸ヲシテ憤慨セシメタレハナリソ聯邦トシテ
ハ波蘭カ公正ナル道ヲトリタルコトヲ喜ブモノナリ
大臣 蓋シ波蘭トシテハ建國ノ事情ヨリ從來ノ通りノ窮道ヲ進ルコ
トトナリタルモノト思フ同國ハ一方ソ聯邦ト不侵略條約ヲ締結シ他
方獨逸トモ不侵略條約ヲ締結スル等ソ獨ノ間ニ介在シ地方的安全ヲ
求メントシタルモノト思ハル
大使 ソ聯邦トシテハ領土ヲ欲セス從テ波蘭トシテソ聯邦ヲ危懼ス
ル必要ナシソ波不侵略條約ハ兩國間ノ相互信頼ヲ増進スルニ效果ア
リ又獨逸間ノパクトニシテ何等置レタル特殊ノ取極ナキモノナラン
ニハ何等ソ聯邦トノ關係ヲ惡化スヘキ筈ナキモ波蘭カ其ノ後東歐口
カルノニ應セザリシコトハ同國ト佛國トノ關係ヲ惡化セリ獨逸ハ明
ニ戰爭ヲ準備シテアリ波蘭トシテハ必スシモ佛國ノ道真トナル必
要ナキモ獨逸間ニハ決定的ニ解決ヲ得ルコト能ハサル問題例ヘハコ

外務省

リドール、ダンチヒ、シレジヤノ如キ問題アリ獨逸カ之等ヲ拋棄ス
ルト思フハ間違ナリ從テ波蘭カ佛國ト行動ヲ共ニスルハ單ニ佛國ニ
對スル友愛ノ問題ノミナラス打算ノ問題ナリ佛國ハ講和會議當時口
イドジョージノ反對ヲ斥ケ波蘭ノ道コリドールヲ作りタルモノナル
カ波蘭ニシテ佛國初メ小協同ソ聯邦等ノ舊友ヲ失ハハコリドール及
ダンチヒ問題ニ付孤立無援トナルヘシソ聯邦ノ政策ハ一役平和ノ保
持ニシテ獨逸ヲ孤立ニ陥ラシムル政策ニアラス
大臣 歐洲ノ平和カ維持サルレハ結構ナルカ獨逸カ今後如何ナル態
度ヲ採ルヤ又獨逸關係カ今後如何ナル決着ヲ見ルヤハ興隆アル問題
ナリ英國ハ色々盡力シテアル様ナレハ歐洲ノ平和工作ニ乘リ出ス
モノト思フ
大使 平和維持ノ爲ニハ尙爲スヘキコトアルモ多クノ努力拂ハレタ
リ英國ハストレーザ會議及理事會ノ經過ニ見テ明カナル如ク漸次歐
大陸ノ事件ニインテレストヲ持チ初メタリ波蘭及南米諸國ノ政策ハ

外務省



英國ノ影響ヲ受クルコト大ナリ波蘭カ結局獨逸國資決議案ニ賛成投票ヲ送シタルハ佛國ノ態度モアルコト乍ラ英國ノ忠告ニ傾聽セル結果ナラント思ハレル斯ク觀シ來レハ歐洲ノ平和ハ救ヒ得ルヤニ思ハル歐洲ノ平和ハ延テ極東ノ爲ニモ利益ナリ現ニ極東諸國差シ當リ日本トソ聯邦トノ關係ハ強化シツアリ
大臣 日ソ關係ハ現在ノ如キ空氣ニテ進ムモノト思フモ歐洲ノ平和ニ付テハ棄ナキ能ハス現今歐洲ノ政治家外交家ハ國家間ノ結合ニ依ル平和工作ニ努メ居ルモ之レ果シテ眞ノ友好ナルモノヲ出現シ得ルヤ否ヤ自分ノ考フル所ニ依レハ國際關係ノ惡化ハ多クハ國內事情ニ源ヲ發ス各國民カ夫々生活ノ安定ヲ得經濟上將來ノ希望ヲ有スルコトトナレハ國際關係モ從テ安定スヘキモ現在ノ狀態ニテ推移セハ世界ハ困難ナル經濟的苦痛ヨリ脱却スルヲ得ルヤ否ヤ疑問ナリ
各國カ經濟的ニ閉鎖主義ヲ維持シ居ルコトハ非常ナル無理ニシテ國際關係ハ表面安定ヲ呈スルコトアルトモ國內事情ヨリ其ノ安定カ屬

外務省

ルルコトナラサルカ歐洲平和第一ノ要件ハ之ヲ要スルニ各國カ國內ノ安定ヲ得ルニアリ政治家外交家カ自己ノ理想ノミニテ或ハ戰ヲ目的トシ或ハ之ヲ回避センコトヲ目的トシテ國家間ノ結合ヲ計ルコトハ之レ事ノ實質ニ觸レサル考ニスキス
大使 歐洲ノ事變ニ付テハ自分モ懷疑的ナルモ我等カ歐洲ニ於テ試フツアルコトハ人類ノ平和ヲ維持スル唯一ノ方法ナリ獨説ノ如ク各國トモ困難ナル事變ニアルハ明カナルモ去リトテ戰爭ニ依リテ此ノ困難ヲ解決シ得ルモノトハ思ヘス資本主義國ノ困難ハ國內的ニ解決スルコトトシ他方國家間ノ經濟協力ヲ増進スルコトトセサルヘカラス此ノ方法ハ戰爭ヨリ安價ニツク何人モ戰爭ナシト斷言出來サルモ我々ノ努力シ居ル政策ハ平和ヲ教フ唯一ノ方法ナリ貴大臣ハ嘗テ黨) 鐵協定成立ニ關シ同協定ノ成立ハ外交手段ニ依リ國際間ノ問題ヲ解決シ得ルコトヲ如實ニ示シタルモノナリト云ハレタルカソ聯邦モ何ントカシテ歐洲ノ平和ヲ外交ヲ以テ維持セント考ヘ居ル次第ナリ

外務省



平和ノ方カ如何ニ進シキ平和ニセヨ戦争ヨリハマシナリソ聯邦ハ何人トモ戦争ヲ欲セス第三國カ備進ヲ攻撃シタル場合ソ聯邦ハ此ノ第三國ヲ援助スルコトナシ

大臣 歐洲現在ノ困難ハ世界的ニ富力過在スル結果ニ非サルカ填國ノ如キ首府ウインノ人口ト同市ヲ除ク全國ノ人口ト同數ニシテ斯クテハ國家トシテ立チ行クコト可能ナルヤ歐洲ノ世界大戰後ニ於ケル國境ナルモノハ經濟方面ニ考慮ヲ廻ラスコトナク唯ウイルソンノ理想ニ基キテ定メタル結末今日ノ困難ヲ殘シタルニ非サルカ根本ハ經濟問題ナレハ經濟問題ノ解決コソ平和維持ニ最も肝要ナルコトニ非サルカ日ソ關係ニ付云フモ兩國ノ經濟關係ノ調節ヲ計ルコトカ平和維持ノ爲最モ有效ナル方法ニシテ北緯問題ノ解決ノ如キ之カ適例ナリト信ス

大使 自分ハヴェルサイユ條約ヲ稱贊スル者ニ非サルモ新ナル戦争ヲ爲シ新ナル平和條約ヲ結フモ事態ヲ改善スルコト能ハサルモノト

外務省

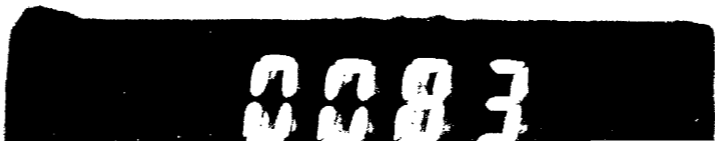
10.2

思考ス成程填國ハ困難ナル立場ニアルモ最近同國カ洪國及子エツコトノ關係ヲ調整シタルカ如ク同國トシテ生存シ得ルモノト思フ其ノ他ノ諸國ニ付テモ生存シユケヌ管ナシ問題ハ戰後大小ノ各國カ競争産業ヲ興シ其ノ爲障礙ヲ設クル等獨政府的不統制經濟ノ結果困難ヲ生スルニ至レリ去リトテ此ノ困難ヲ戦争ニ依リテ解決スルコト不可能ナレハ百方平和ヲ維持スルコトニ努ムルト共ニ互ニ經濟的協力ニ努メサルヘカラス幸ヒ極東方面ハ万事順調ニシテ經濟問題モ歐洲ニ於ケルモノニ比シ極テ盛細ノモノナルニ依リ自分ハ何等心配セス日ソ漁業問題モ圓滿ニ解決スルモノト期待ス

大臣 歐洲ノ形勢ニ付經濟的グループヲ作ルコトモ可ナランカ自由貿易制度ヲ採ルコト最モ可ナリト思考スソ聯邦ノ如キ世界地表ノ六分ノ一ヲ占メ天然資源ニ富ム大國ハ別トシ資本主義國ハ夫々大ナル困難アルモノト思フ日本ノ如キ島國ニテ經濟的ニ大ナル苦難ヲ嘗メ來リタルカ滿洲國ノ獨立ニ依リ光明ヲ見ルニ至リタルモ之ヨリ實

外務省

10.2



際ノ利益ヲ得ル迄ニハ尙時ヲ待ササルヘカラス隣國トシテハ露國支
那ノ如キ大國アリ日本ハ其ノ間ニ介在シ自己ノ努力ニ依リ産業ヲ維
持シ居ルニ過キス漁業問題ハ日本國民カ魚ヲ常食トスル爲重大問題
ナリ此ノ問題ハ適切ナル方法ニ依リ最モ實際的解決ヲ得タレト考ヘ
居リ其通旨ニテ在莫大使館ニ訓令シ置キタルカ根本觀念ニ於テソ政
府ニ於テモ反對ナカラシコトヲ期待ス
右ニ對シ大使ハ自由貿易主義ハ資本主義全盛時代ノクラシクナル
形式ナルモ現在此ノ主義ニ立チ居ルコトハ世界的ニ非常ノ動搖ヲ招
來スルヲ以テ實行不可能ナリ從テ現在ノ狀態トシテハ軍備ヲ停止シ
民衆ノ生活ニ注意ヲ注キ外國トノ關係ニ於テハ剛當制度其ノ他協定
ノ途ヲ求ムルヨリ外ナシソ聯邦カ現在困難ナシト云フニ非サルモ比
較的ノ安定ノ立易ニアルハ世界地表ノ六分ノ一ヲ占ムルカ爲ニ非ス
シテ之ハ宣傳ニハ非サルモ社會主義制度ノ結果ナリ今ニ帝政主義カ
行ハレタランニハ何等人民ニ希望ヲ與フルコト能ハサリシナラン實

外務省

我ノ漁業問題ニ付テハ貴方ヨリ過大ナ要求ナキ限リ圓滿ニ解決スル
モノト思考スト述ヘタリ依テ
大臣ハ漁業問題ニ對スル帝國政府ノ根本方針ヲ説明シ原則トシテ現
狀維持ニアリ過去三四年間ノ漁業ハ概メテ平穩ニ行ハレタルニ鑑ミ
之カ實行ヲ繼續維持スルコトカ最モ適切ニシテ他方北緯交渉ノ際モ
問題トナリタル留換算率ノ如キコトカ將來問題トナラサル様又魚族
ノ保護ヲ計試リ永久ニ漁業ヲ行ヒ得ル程度シト云フカ我方ノ根本
方針ニシテ多ク議論ヲタカワサシテ妥決ニ到達スルモノト思考
ス尤モ漁區整理ノ點ハ實況ニ照シ決定スヘキモノナルモ根本ニ於テ
ソ側ニ反對ナキモノト期待ス、サスレハ條約ハ必要ナル訂正ヲナシ
其ノ儘トナセハ面倒ヲハフキ結構ナリト思考ス（此ノ時大使ハ訂正
モ訂正次第ナリ又漁區ノ整理トハ無競賣安定ヲ意味スルヤト質問ス）
訂正トハ實ニ實行シ居ルコトヲ兩國間ノ取極トシテ決定シ條約ハ其
ノ儘繼續スル通旨ニシテ又漁區ノ整理トハ現ニ經營シ居ル漁區ハ無

外務省



競賣ニテ經營ヲ繼續セシムルコトトシ新漁區ニ付テハ儀引エテ日ソ
双方折半スル趣旨ナリ之ヲ要スルユ万幸シンプリアイスル趣旨ナ
リト述ヘ置キタリ
本日ノ會見ハ午後三時四十分ヨリ六時ニ及ヒタリ

外務省

10.2

F-0241

0085

通商
高第 三二七三 號

昭和十年五月二日

山口縣知事 菊山嘉男

昭和拾年五月四日 按

北條

内務大臣 後藤文夫 殿
外務大臣 廣田弘毅 殿
商工大臣 町田忠治 殿
拓務大臣 兒玉秀雄 殿
各廳府縣長官 殿
関東局警務部長 殿

原產地証明書雛形送付方依
頼越一件

日本商工會議所

右名義ヲ以テ四月三十日管下宇部及下関兩商工
會議所宛
今日駐日滿洲帝國公使館付財務官伊藤
博ヨリ本年三月二十三日付調印セラレタル滿
鐵道ニ關スルンガイエート社會主義共和國聯邦ノ權
利ヲ滿洲國ニ讓渡スル爲メ滿蘇間協定第七
条及第九條ニ基キ蘇聯邦ニ對シ日本商工
賣渡ス場合ニ於テ同第九條第五項ニ依リ日
本ニ於テ生産又ハ製造セラレタル物品ナル事ヲ證
明スル原產地證明書ヲ駐日滿洲帝國公使館
財務官ニ提出スル必要アリ就而貴會議所加
入各地會議所ニ於テ現行商工會議所法第七

系等四項ニ基キ發給セル原產地證明書ノ用紙
様式之ニ對スル署名印鑑承認シ度ニ付
方ノ依頼アリタルヲ以テ原產地證明書ノ用紙
様式雛形ニ部ヲ送付シ
依頼越シタルが接受者タル両商工會議所
ハ原產地證明書ノ發給ヲ爲シタル事例メク從
テ其ノ雛形等未ク作成シ居ラガレ爲メ送付不
可能ノ旨淺シ居ル状態ニ有之
右及申(通)報候也

第一課長

東亞局第三課

北鉄

北鐵退職資金ニ關スル件

昭和十年五月二十二日滿洲國伊藤財務官ヨリ
（柳井東亞局第三課長宛内報）
同財務官ニ私信ヲ以テ内報アリタルモノノ由

北鐵蘇聯邦人従業員ニ對スル退職資金ハ當初三三四八萬圓ヲ見積リ
アリシカ今般精算ノ結果二四八〇萬圓ニテ済ム見込ナリ、内譯詳細
左ノ如シ

總額	二四八〇萬圓
東部線關係	七四〇
西部線	三三〇
南部線	九〇
哈爾濱本部	一三二〇

外務省

秋
紫
糸



10.2

尙右ノ内一六一二萬圓ハ現金支給、残りハ債務證書ニテ支給セラル
ヘク來ル六月十五日迄ニ右一切ノ支給手續ヲ完了スル筈。

外務省

10.2

F-0241

0088

恒
幸
一

對露經濟談話會出席者名簿

昭和十年五月十七日於幸樂

北
鉄

來賓 外務省

駐日滿洲國財務官
伊藤 法華 川谷 松島
藤 華津 幸左衛門 島
博 太 門 夫
殿 殿 殿 殿

會員 (回答順)

三菱商會社 山内 恭治
八坂商會社 八坂 雅二
日露協會 關根 齊一
對露輸出組合 今井 政吉
日立製作所 櫻本 憲二

函館製糖船具會社 福澄 儀介
三井物産會社 岩崎 直丸
日露實業會社 野村 幸丸
北光水産會社 島田 元太郎
日米商會社 入野 寅藏
清水貿易會社 清水 正次
富士製作所 八城 伍七
松方日石油會社 野村 明
産業組合 加藤 徳三
中央會議所 佐藤 健一
古河電工業會社

F-0241

0089

協第 550 號

第一號
昭和十年五月廿一日

外務省
通商局長 來栖三郎殿

社団法人横濱貿易協會
謹啓



拜啓 新緑之候御清健奉賀候
陳者目下御歸朝中ノ在莫斯科大使館商務書記官川谷幸工門下ニ就キ最
近露西亞經濟事情御講話賜リ度何卒同氏御派遣方御幹旋願上候
追而乍勝手御來會四五日前ニ御通知賜リ度併テ願上候

敬具

川谷 幸工 殿

社団法人 横濱貿易協會

岩井商店	北日本汽船會社	朝鮮銀行	南部商會	茶業組合聯合會	日本鋼材會社	林商會
野口	野口	野口	野口	野口	野口	野口
野口	野口	野口	野口	野口	野口	野口
野口	野口	野口	野口	野口	野口	野口
野口	野口	野口	野口	野口	野口	野口
野口	野口	野口	野口	野口	野口	野口
野口	野口	野口	野口	野口	野口	野口
野口	野口	野口	野口	野口	野口	野口
野口	野口	野口	野口	野口	野口	野口
野口	野口	野口	野口	野口	野口	野口


F-0241

0090

協第 550 號

昭和十年五月廿一日

社團法人横濱貿易協會
 館商務書記官川谷幸工門氏ニ就キ最
 何卒同氏御派遣方御幹旋願上候
 通知賜リ度併モテ願上候
 敬具



日...
 二時...
 川谷

岩井商店	北日本汽船會社	朝野銀行	南都商會	茶業組合聯合會	日本木材會社	林商會
横山	野口	野口	清水	田中	宮本	森本
桂	冬	冬	利	敬	雄一	三
三	誠	雄	二	英	三	三

法人團 横濱貿易協會



220號

昭和十年五月廿一日

表 紙
意 年 月 日
九 廿 壹 日

社 團
法 人
橫 濱 貿 易 協 會

橫濱市中區海岸通一丁目角
(橫濱税關棧橋際)
電話本局 二一三〇〇四番



土 刻
二 號 手 印
具

社 團 法 人 橫 濱 貿 易 協 會

岩井商店	北日本汽船會社	朝鮮銀行	南都商會	茶業組合聯合會總所	日本木材會社	林商會
橫山桂三	野口冬雄	野口冬雄	清水利三	田中敏三	宮本雄一	森本三

通商局

第一課



昭和十年五月廿五日

外甲秘第三三四二號

昭和十年五月二十五日

北海道廳長官 佐上信一

内務大臣後藤文夫殿
外務大臣廣田弘毅殿
指是廳府縣長官殿

通商代表部函館支部事務取扱状況ニ關スル件

函館市船見町一三五

蘇聯邦函館領事館内

通商代表部函館支部業務取扱人

福原 榮藏

榮藏

右通商代表部函館支部閉鎖ニ伴ヒ支部長
「カリ」ニシテ「較」出等ニ關シテハ既報ノ處其
後ニ於ケル事務取扱状況内查スルニ左記
ノ通りニ有之由参考迄
右及申(通)報候也

左記

一 業務取扱ノ状況
重要事務ニ關シテハ東京通商代表部ニ
於テ直接之レヲ取扱ヒ居リ調査等ニ関
シテハ元支部長「カリ」ニヨリ在函館業
務取扱人「タル」前記福原ニ對シ直接通知シ

來り居レルガ内容九ノ通り
 (1) 東京通商代表部ヨリ福原ニ対スル信
 ハ凡テ發信ハ「カリ」ニシテ受信ハ領事館
 付福原トシ居リ公式ノ職名ヲ使用シ居
 ラザレバ以テ資格内査不能ニアリ
 (2) 東京ヨリノ通信ハ直接福原宛トシ居
 領事館經由ニ依ラズ
 (3) 業務取扱人福原ハ業務及理上領事ノ干
 渉ヲ受クル必要ナシトナク之レヲ
 テ公式ノ指揮ヲ受クルコトナク之レヲ
 取扱ヒ居レルモ領事「カラ」レハ福原ノ斯
 ル不當ノ態及ニ對シ不滿ノ意ヲ表スル
 務ノ傾向アルヲ以テ福原ハ必要ニ應ジ業
 務ノ内若クハ報告シ居レリ
 (4) 函館ニ於ケル金納ハ福原ニ於テ直
 接之ヲ処理シ居レルガ必要金額ハ其
 一都度精算書ヲ東京ニ送附シ郵便ニ依
 リ送金ヲ受ケ居レリ
 (5) 福原ニ對スル給料(半々月給)ハ其都度東京
 ヲリ郵便ニ依リ送附シ居レリ
 (6) 領事館内ニ保管スル(使用中)通商代表部
 関係什器ノ管理並ニ福原ノ勤勞状態ニ
 関シテハ領事「カラ」レニ於テ監督シ居ル
 事ノ如シ

二最近ニ於ケル業務ノ實際

〇福原ニ於テ「カリ」ニシテ指揮ニ從ヒ取扱ヒ

ソ、アル業務ノ現況凡ノ通り

α トロール船ノ賣物特ニ大平洋漁業会社

ノ第百回船丸ノ買入レヲ希望シ之レ

ガ情況ノ調査

α 本道ニ漂流シアルソ聯流棧ノ處分ニ

関連シ小樽市石丸対小谷外一名間ノ

紛争推移ノ概要調査

γ 本道及ビ樺太ノ鑛山事業ノ調査

以上ハ凡テ福原自身ニ於テ取扱ヒ居レ

ルモ調査ノ進捗亦滑ナラズ資料ノ入手

困難ヲ感シ、アルモノ、如シ
其他ノ業務

市内辨天町函館船渠株式会社ニ於テハ

東京出張至由三井物産株式会社ヨリ

依頼ニ基キ丸記船舶類其他ノ見積書

ノ製作ヲ為シツ、アルガ右ハソ聯通商

代表部ヨリ北鉄讓渡ニ関連スル物資代

償トシテ注文引合ニ依ルモノ、如ク船

渠会社ニ於テモ之レガ一部ノ引受ケヲ

受スベク努力中

α 貨物船(三千一四千方噸)一隻

α 鉄船(四百五十五方噸)一隻

角野 尾

普通第九四六號

第一課長

石澤

藤澤

北 鉄

昭和拾年六月拾壹日接受

別紙添付

昭和十年六月四日

在哈爾濱

總領事 森 島 守



外務大臣 廣田 弘毅 殿

件名

北鐵讓渡代償物資購入ニ關シ蘇聯通商代表哈爾濱支部ト在哈當業者トノ會談ニ關スル件

本件ニ關スル 六月 四日附 在滿大使 宛

拙信 公領 第一〇五八 號寫送付ス

懸案

公領第一〇五八號

昭和十年六月四日

在哈爾濱

總領事 森 島 守 人

在滿洲國

特命全權大使 南 次郎 殿

北鐵讓渡代償物資購入ニ關シ蘇聯通商代表哈爾濱支部ト在哈當業者トノ會談ニ關スル件

當地蘇聯通商代表支部長「エムジン」ハ曩ニ北鐵讓渡代償物資購入商談ノ爲來朝セル蘇僑使節「キセリヨフ」ノ招致ニ依リ客月中旬渡日シ打合セテ遂ケタル上本月十九日頃歸哈セルカ同人ハ出發ニ先立チ當地

F-0241

0097

日本商品陳列館及日本商工會議所ニ對シ當方面ニ於テモ必要ニ應シ本件物資ヲ購入スルコトトナルヘキニ依リ關係營業者ト會談ノ機會ヲ作リ吳ルル様斡旋方申出テタル次第モアリ右兩者ノ仲介ニ依リ五月二十四日商品陳列館ニ於テ蘇側ヨリハ「エムジン」支部長「セマンスキー」同部員、日本側ヨリハ三菱商事、日清製油會社（豆油、豆粕）成發東（特産商）高岡號（綿糸布雜貨）南海洋行（生果、雜貨）大信號（土木建築用品、一般金物）光武商店（綿糸布、砂糖、雜貨）松浦洋行（洋品雜貨、尙在海拉爾同行支店ニテハ畜産品ノ取扱ヲモ爲シ居レリ）日滿製粉會社、北滿「セメント」會社及北滿製糖會社等當地主要邦商（右ノ外三井物産及特産商佐賀商店ヲモ招待セルモ缺席セリ）並ニ陳列館及商工會議所ノ代表者參加ノ上懇談會開催セラレタリ右席上「エ

ムジン」ハ元來本件物資購入ハ專ラ在東京蘇聯通商代表部ニ於テ之ニ當ルコトトナリ居リ當地支部ハ單ニ之ニ對シ援助ヲ爲スニ過キササル次第ニシテ當方ハ購入商品ノ品目數量等ニ關スル「リスト」ヲ有シ居ル譯ニハアラス依テ列席ノ各位ヨリ商品ノ品目數量及納期等ヲ申出テラレハ自今ヨリ東京ニ之ヲ取次クヘシ尤モ商品ノ受渡場所ハ東京乃至當地方何レニテモ便宜ノ方法ニ依リテ差支ナク右ニ對スル代金決済ニ付テハ商品受渡ノ日ヨリ一週間以内ニ東京ニ於テ小切手ヲ以テ支拂フコトトナリ居レリ尙本件商品ハ日本又ハ滿洲國內ニ於テ產出又ハ製造セラレ日滿商人ノ取扱フモノニ限ルコト勿論ニシテ且商品ハ商品陳列館又ハ組合ノ如キ公私團體ヨリハ之ヲ購入セス直接個々ノ商社ト取引ヲ爲スコトトナリ居レリ云々トノ趣旨ノ説明アリ次イテ「エムジン」

ト營業者トノ間ニ種々質疑應答行ハレタル後同人ヨリ營業者ニ面會日ヲ指定シテ個々ニ面會商談ヲ爲スコトトシテ散會セリ
 尙右會談ノ際ニ於ケル「エムジン」ノ口吻ニ徴スルニ同人ハ海拉爾方面ノ畜産ニ最モ興味ヲ有シ居ルモノノ如ク又大豆及小麥ニ對シテモ相當ノ關心ヲ持チ居ルヤニ認メテラレタル趣ナリ
 右何等御參考迄茲ニ報告ス

本信寫送付先

外務大臣

北鉄

逓信局長 第一課長 小野 昭和拾年六月拾日 謹受

陳情書

北鐵讓渡ニ關スルソヴエート聯邦ノ購入物品代金ノ決済ニ關シテハ在東京滿洲國財務官ニ於テ處理相成候處コレガ爲我ガ關西地方ノ關係業者ハ賣品契約届出等ノ爲其ノ態度頗々東京ニ出向シ要スル次第ニテ其ノ不便海ニ少ナラザルモノ有之候仍テ本邦ニ於ケル商工業ノ中心關西地方ノ實情ニ御清鑑ノ上此際是非共當地方ニ滿洲國財務官ノ常駐方ニ關シ何分ノ御高配賜リ度此段及陳情候也

昭和十年六月七日

神戸商工會議所會頭 岡崎忠雄



外務大臣 廣田弘毅 殿

神戸商工會議所